学校代码：10270　　中图分类号：H146　　学号：172503193

上海师范大学

硕士学位论文

论 文 题 目　　汉语与土耳其语定语类型比较与习得研究

学　　院　　对外汉语学院

专　　业　　汉语国际教育

研究生姓名　　伊培芸（土耳其）

指 导 教 师　　朱庆祥 副教授

研 究 方 向　　对 外 汉 语 教 学

完 成 日 期　　2019 年 5 月

论文题目：汉语与土耳其语定语类型比较与习得研究

学科专业：汉语国际教育

学位申请人：伊培芸

指导教师姓名：朱庆祥副教授

论文类型：应用研究

中文摘要

定语是汉语学习中的一个重要的语法点。近年来，许多专家研究了汉语和韩语的定语，汉语和泰语的定语，汉语和越南语的定语，汉语和俄语的定语，汉语和英语的定语等，但是迄今为止，中国的学者鲜有对汉语和土耳其的定语进行深入系统的对比研究。

随着中国“一带一路”的提出，中国和土耳其在经济、文化上的交往越来越密切，土耳其学生学汉语的热情也越来越高，到中国留学的土耳其学生也越来越多。但是由于土耳其语和汉语语言类型并不相同，土耳其语是黏着语，汉语是孤立语，土耳其语里面很少专门讲定语的，但是汉语的定语是汉语句法的一个很重要的句法成分，汉语的定语研究是汉语的语法的一个研究热点。土耳其学生在学习汉语的定语时候遇到很多困难，所以汉语和土耳其定语的比较研究非常有现实意义。

本文在考察汉语与土耳其语定语基本类型基础上，运用结构主义语言学的方法进行对比分析，对土耳其语和汉语定语的结构类型及其特征进行比较分析研究。本文对下列内容进行对比分析:汉语定语的成分类型；土耳其语定语类型、土耳其语定语与汉语定语共同点与区别的对比分析。尽管土耳其语定语和汉语定语在句法、语义等方面存在不少差异，但是也有共性，比如两种语言的多项定语与中心语都遵循距离象似性原则，即越能说明中心沿所指的稳定而恒久的本质属性的词语充当定语，其位置越靠近中心语；反之，则离中心语越远。换言之，多项定语与中心语之间线性距离的远近反映了二者之间语义关系的远近。

本文的最终目的就是希望把所研究的成果运用到对土耳其人学习汉语上，为中国老师教授土耳其学生提供一定借鉴,提高汉语教学的效果和质量。希望本文所得出的结论能够对土耳其学生学习汉语、教师教学和中土语言文化交流起到积极的促进作用。

关键词：土耳其语；汉语；定语；对比分析

Subject: Comparative Study of Chinese and Turkish Attributive Types and Acquisition

Major: Master of Teaching Chinese to Speakers of Other Languages

Candidate:Kübra DEMİR JİANG

Thesis Supervisor: Associate ProfessorZhu Qingxiang

Type of thesis: Application Research

Abstract

Attributive is an important grammar point in Chinese learning. In recent years, many experts have studied the attributives of Chinese and Korean, the attributives of Chinese and Thai, the attributives of Chinese and Vietnamese, the attributives of Chinese and Russian, the attributives of Chinese and English, but so far, Chinese scholars rarely have Chinese In-depth systematic comparative study with the Turkish attributive.

With the introduction of China's “One Belt, One Road”, the economic and cultural exchanges between China and Turkey are getting closer and closer, and the enthusiasm of Turkish students to learn Chinese is getting higher and higher. More and more Turkish students are studying in China. However, because the Turkish and Chinese language types are not the same, Turkish is an adhesive language, Chinese is an isolated language, and there is very little official language in Turkish, but Chinese attributive is a very important syntactic component of Chinese syntax. Attributive research is a research hotspot of Chinese grammar. Turkish students encounter many difficulties in learning the attributive language of Chinese, so the comparative study of Chinese and Turkish attributives is very practical.

Based on the study of the basic types of Chinese and Turkish attributives, this paper uses structural linguistic methods to conduct comparative analysis and comparative analysis of the structure types and characteristics of Turkish and Chinese attributives. This paper makes a comparative analysis of the following contents: the component types of Chinese attributives; the comparative analysis of the common points and differences between Turkish attributive types, Turkish attributives and Chinese attributives. Although there are many differences in syntax and semantics between Turkish and Chinese attributives, there are also commonalities. For example,

the multiple attributives and the central language of the two languages follow the principle of distance iconicity, that is, the more the center can refer to The words of stable and permanent essential attributes act as attributives, the closer they are to the central language; the opposite, the further away from the central language. In other words, the distance between the linear distance between multiple attributives and the central language reflects the distance between the two.

The ultimate goal of this paper is to apply the research results to the Turkish people to learn Chinese, to provide some lessons for Chinese teachers to teach Turkish students, and to improve the effectiveness and quality of Chinese teaching. I hope that the conclusions drawn in this paper can positively promote Turkish students' learning Attributive is an important grammar point in Chinese learning. In recent years, many experts have studied the attributives of Chinese and Korean, the attributives of Chinese and Thai, the attributives of Chinese and Vietnamese, the attributives of Chinese and Russian, the attributives of Chinese and English, but so far, Chinese scholars rarely have Chinese In-depth systematic comparative study with the Turkish attributive.

Keywords: Turkish; Chinese; attributive; comparative analysis

目录

摘要.....**I**
Abstract.....**II**
目录.....**IV**
第一章 绪论.....**1**
1.1 选题意义.....1
1.2 研究现状.....2
1.3 解决问题拟采用的理论、方法.....6
1.4 语料来源.....7
第二章 汉语定语类型分析.....**8**
2.1 汉语定语的界定.....8
2.2 从词类角度看汉语的定语类型.....9
2.2.1 名词和名词性短语充当定语.....10
2.2.2 数量短语充当定语.....10
2.2.3 代词充当定语.....11
2.2.4 形容词充当定语.....12
2.2.5 动词和动词性短语充当定语.....13
第三章 土耳其语及其定语类型分析.....**15**
3.1 土耳其语.....15
3.2 从词类角度看土耳其语的定语类型.....19
3.2.1 名词以及名词的变格形式充当定语.....20
3.2.2 数量词充当定语.....21
3.2.3 代词充当定语.....25
3.2.4 形容词充当定语.....32
3.2.5 类动词充当定语.....36
第四章 汉土定语比较.....**40**
4.1 定语界定比较.....40
4.2 从词类角度比较.....40
4.2.1 名词充当定语.....40
4.2.2 数量词充当定语.....42
4.2.3 代词性成充当定语.....43
4.2.4 形容词充当定语.....47

4.2.5 动词充当定语.....51
第五章 土耳其学生学习汉语定语调查分析.....54
5.1 调查设计.....54
5.1.1 调查目的.....54
5.1.2.调查重点.....54
5.1.3 调查对象及背景.....55
5.1.4 调查设计.....56
5.1.5 调查过程.....58
5.2 调查结果统计分析.....58
5.3 偏误分析验证.....61
5.4 汉语定语教学难点分析.....61
5.5 调查小结.....62
第六章 结语.....63
参考文献.....65
附录.....68
致谢.....71

第一章　绪论

1.1 选题目的和意义

随着中国的改革开放推进和经济高速发展，在世界上的影响力日益增强，来中国留学的外国学生也越来越多，汉语在世界范围内也正在成为最热门的语言。越来越多的外国学生想学汉语，但是汉语作为孤立语，很多留学生觉得汉语比较难学，汉语在很多方面存在难点，例如定语。无论是亚洲语言背景的学习者还是欧美语言背景的学习者，各个国家的留学生都在汉语的定语理解和使用方面会出现一些问题，土耳其学习者也不例外。

土耳其三面围海，历史悠久，民风彪悍。而伊斯坦布尔更是拜占庭和奥斯曼帝国的 2 朝帝都，并在 2010 年击败欧洲的罗马，巴黎等名城 荣获欧洲文化之都。

土耳其是北约成员国，也是经济合作与发展组织创始会员国和二十国集团的成员，拥有雄厚的工业基础。虽然受 2016 年 7 月未遂政变影响，但仍然是全球发展最快的国家之一。

土耳其语和汉语属于不同的语系。在语言谱系分类中；汉语属于汉藏语系，而土耳其语属于乌拉尔-阿尔泰语系的阿尔泰部分；汉语是一种典型的孤立语（词根语），土耳其语是一种典的黏着语；汉语有声调的语言,而土耳其语是非声调语言。它们在文字、语音系统、词汇、语法、语用文化等各个方面既有相同点，又有不同之处。

相同点，比如：汉语和土耳其语的主语都在前面，谓语和宾语都在后面；汉语和土耳其语的状语都在前面，不能在句末。

不同点，比如：土耳其语属于黏着语，而汉语属于孤立语;土耳其语的语序基本结构是“SOV”（主语+宾语+谓语），但汉语的基本语序结构是“SVO”型（主语+谓语+宾语）。

两种语言既有相同点，又有重要区别，因此研究和对比分析来两个语言之间的异同，对于两种语言的研究本身是很有意义的，对两个国家的学生来学习外语是很有意义的，对于促进两国语言文化交流很有意义。

定语修饰语和状语修饰语在汉语中一般被归纳为偏正结构的“偏”，跨语言看，无论是印欧语还是汉藏语，无论是孤立语还是黏着语等，名词性成分都普遍倾向有修饰语，所以定语作为基本的语序成分之一，是值得研究的，也是可以进行对比研究的。

到目前为止,汉语和土耳其语定语的类型和对比分析的研究成果还是不太多，

土耳其学生在学习汉语定语类型和语序的时候也经常出问题。笔者是土耳其人，上海的土耳其学生很多，随着中国政府实施和推动一带一路发展战略，中国和土耳其的交流日益密切，两国间的经济文化交流日益密切，所以汉语和土耳其的定语比较非常值得研究，语言是促进两国经济文化交流的一个重要窗口。

汉语学界对定语的研究成果比较多，特别是本体研究，成果非常丰富。汉语语法学者对定语的定义，对定语的类型范围研究，对汉语定语标记“的”的研究、对定语语序顺序的研究都非常深入，一些个案的研究、特定结构的研究也非常精彩。但把汉语的定语类型和语序与土耳其语进行对比研究的成果很少。汉语和土耳其语就像其语言整体上的不同之外一样，定语这方面也可能有各种不同的地方。

从前文论述可以看出，两个语言中还是有许多地方值得我们去研究，通过使用对比分析、问卷调查等方法来研究两个语言之间的异同汉语和土耳其语的定语既有共性，也有各种不同，通过对比分析和问卷调查的方式来研究这两种语言中的定语，既可以让我们更深入地了解各自的定语规则、特点，也利于对外汉语教学和语言学方面的工作及研究，符合中国的“一带一路”的大战略。所以，笔者作为土耳其人认为，这个选题是非常具有现实意义和价值的。

1.2 研究综述

1.2.1 汉语定语研究现状

（一）关于汉语定语的定义

黎锦熙、吕叔湘、朱德熙、胡裕树、张斌、黄伯荣、廖序东、邵敬敏、刘月华、陆丙甫、崔应贤等汉语学者都对定语做过深入研究和分析。

关于定语的界定，汉语学界涉及到的很多。黄伯荣、廖序东（1997）《现代汉语(增订三版)》给定语下的定义是：“定语是名词性短语里中心语前面的修饰语。”例如：

（1）**他**的态度很奇怪。

（2）**全部**的同学都做完了语文作业。

崔应贤（2002）在《现代汉语定语的语序认知研究》一书中认为，定语是一种短语成分，是名词性短语内部中心语前边的附加成分。例如：

（3）穿**玫瑰色裙、雪白上衣**的姑娘是树苗。

刘月华（2006）在《实用现代汉语语法（增订本）》中给定语下的定义是：“定语是一种修饰语。在短语中，它主要是用来修饰名词。当形容词和动词作主语、宾语时，其修饰语也可能是定语。”例如：

（4）**到西安的人**，要是游览汉陵的话，其中必有一座是茂陵。

（5）**带去的东西**除行李外，还有老师们和同学们送的回忆。

（6）那**沉甸甸的稻谷**，像一垄垄**金黄的珍珠**。

这个说法将定语和中心语相对峙，揭示了定语的性质是名词性短语，定语的名词性短语的中心语不一定是名词，也可以是动词、形容词，不仅可以是词，也可以是短语，从而修正了前面两种定义的不足，揭示了定语的实质。

定语是名词性短语中心语前面的附加成分，近年来，不少的语法著及教材与语法家都采用了这一定义。由于汉语的词类无印欧语那样发达的形态变化，所以动词性成分进行指称的时候还用其本来形式，例如“这本书的出版”。所以严格的说，定语是定中关系的修饰语部分，不一定是名词的修饰语。但是对于初学汉语的土耳其学生来说，由易到难，可以先告诉其是名词性成分的修饰语，便于其学习和掌握的。

（二）汉语定语的类型及其相关问题

定语类型可以从不同角度分类，比如从词类的角度分类，就是看名词、动词、形容词、数量词等是否可以作为定语；还有的从语义属性特征分类，比如限制性定语和描写性定语的分类。本文主要从词类角度考虑。

朱德熙（1982:141）在《语法讲义》中指出“就修饰语看，人称代词、名词、数量词（指数词和名词的组合）是典型的定语”，“单音节形容词直接做修饰语时是定语还是状语，决定于中心语是体词成分还是谓词成分”，又举出“开车的技术、请假的理由、走路的样子”也是定中结构。

还有学者(黄伯荣、廖序东等，1997:64；刘月华等， 2001:472;）以提问方式为标准，认为凡是指明“哪一个/些/种”的是限制性定语，凡是指明“什么样的”是描写性定语。但事物的属性和事物的区别密切相关，“什么样的”和“哪一个/些/种”只是视角不同而已，二者并非相互排斥。如“彩色电视”中的“彩色”，就这类电视本身看，是指明“什么样的电视”；就这类电视与其他电视（如“黑白电视”）的区分来看，则是指明“哪一种电视”。

崔应贤(2002)认为后置定语多是宾语的定语,且应直接附着在中心语的后面,与中心语之间有标点符号(多为逗号)分隔;且在这种后置定语之后,仍应附着有助词“的”字:在不增加任何其它词语的情况下，可恢复到中心语前面的位置上。他还提出，多层递归式定语总体星现出先限定后修饰的排列规则。

邵敬敏（2016：383）在《现代汉语通论》中指出：定语是一种修饰语，它和中心语的语义关系尽管是多种多样的，但总的来说，可以分为限制性定语和描写性定语两大类。

综上可见，汉语的多数学者都认为，在汉语里，名词、动词、数量词、代词、形容词等都可以作为定语出现。

1.2.2 土耳其语与定语研究现状

土耳其语源属于乌拉尔——阿尔泰语家系的阿尔泰语突厥语族乌古斯语支。土耳其语与日语，韩语，蒙古语等是同一个语系的。土耳其语是突厥语族诸语言当中使用人数最多的一种。在土耳其 8000 多万人口当中，超过 95%的人使用土耳其语。再加上生活在保加利亚、塞浦路斯、希腊、阿塞拜疆、马其顿、伊朗、罗马尼亚以及德国等地的土耳其人，目前世界范围内使用土耳其语的总人数超过 2 亿多。

土耳其国内外对土耳其语与汉语的对比研究相对较为薄弱，特别是对汉土语法层面的对比研究相对较少。目前土耳其语与汉语的对比成果主要集中在以土耳其语为外语的教学领域，对外汉语教学领域的研究十分薄弱。

在汉土对比研究的学术论著中，埃·捷尼舍夫（1959）的著作《土耳其语语法》里面研究了名词的修饰成分，研究了主语、谓语、宾语、状语、补语，但是对定语没有专门研究，关于定语的知识需要到名词和形容词里面去深入挖掘。

在谷歌上，我们搜索到了 Iraz Turan(2010)的硕士论文《汉语与土耳其语的句法比较》，该文里面专门研究了汉语句子成分、句法、把字句、被字句、有字句、是字句、“是...的”句子。这篇论文有关于土耳其语定语的情况解释“土耳其语句子成分没有定语。定语是在名词和形容词短语的修饰部分，这些短语也可以句子的任何成分。”也就是说作者认为土耳其语没有专门的定语。

土耳其安卡拉大学汉语学院教授 Bülent Okay (2011)出版的《汉语基本语法》里面有名词充当定语、形容词充当定语、代词充当定语的简要描述，但是没有做系统深入研究。

根据对中国知网的搜索，研究土耳其语的参考文献比较多，但是专门研究土耳其定语的很少见。比如艾莉芙（2012）的硕士论文《土耳其语与汉语语法比较》里面专门研究了主语、谓语、状语、宾语，但是对定语和补语没有专门研究，只是在词类研究中涉及，比如形容词里面。例如：

(7) 汉语：他们听音乐。(他们：主语)

土耳其语：Onlar müzik dinliyor. (Onlar：主语)

他们 + 音乐+ 听

(8) 汉语：她喜欢旅行。(喜欢：谓语)

土耳其语：O seyahat etmeyi seviyor. (seviyor：谓语)

她 + 旅行 + 喜欢

(9) 汉语：她给了我一本书。(一本书：宾语)

土耳其语：O bana bir kitap verdi. (bir kitap：宾语)

她+我+一本书+给了

(10)汉语：如果不下雨我就来。(就：状语)

土耳其语：Eğer yağmur yağmaz ise ben hemen gelirim. (hemen：状语)

如果+ 雨不下+ 我+ 就+ 来

(11)汉语：上海有漂亮的公园。(漂亮的：形容词做定语)

土耳其语：Şangay'da güzel bahçe var.（güzel:形容词）

上海+ 漂亮+ 公园+ 有

解放军外国语学院的丁慧君、彭俊（2015）编写的《土耳其语语法》对名词做定语、形容词做定语、数词做定语有简要的分析介绍。例如：

(12)汉语：假期里人们都在海边晒太阳。

土耳其语：Tatildekiinsanlar deniz kenarındagüneşliyorlar.

假期里+ 人们+ 在海边+ 晒太阳

(13)汉语：服务员给桌子铺上了一块漂亮的桌布。

土耳其语:Hizmetçi masaya güzel bir örtü sermişti.

服务员+桌子+一块漂亮的+桌布+铺上了

(14)汉语:一月份金价上涨了 15%。

土耳其语：Ocak ayının ortasında altın fiyatlarına yüzde 15 zam geldi.

一月份+ 金价+ 15%+ 上涨了

(15)汉语：他两眼通红。

土耳其语：Onun gözleri alev alev idi.

他+ 两眼+ 通红

(16)汉语：他走的日期确定了吗？

土耳其语：Gideceği gün belli mi?

他走的+日期+确定了+吗

汉语区分词类和句法概念，词类概念比如名词、动词、形容词、代词等，句法概念比如主语、宾语、状语、定语、补语。汉语区分词类概念和句法概念一个重要原因是汉语词类形态变化不丰富，词类和句法成分不一一对应，比如动词既可以作为谓语出现，也可以作为主宾语出现，而且没有形态变化，所以必须要区分。而有些形态发达的语言，词类和句法成分对应相对整齐，所以，是否区分要根据该语言的情况而确定。土耳其语相对而言，形态较为丰富，词类和句法的对应比汉语整齐，这在一定程度上，是土耳其语言专家和教师不区分定语的一个重要原因。

语言可以按照谱系进行分类，同源的语言归为同一语系。就语言谱系分类来看，汉语属于汉藏语系，而土耳其语乌拉尔——阿尔泰语系。根据王德春教授 2000

年在《语言学概论》中对语言类型分类标准的阐述，我们对汉语和土耳其语的语言类型特点做如下归纳:

按照词的结构和词素关系，汉语属于根词语，汉语中的词“极少构形后缀，因此也很少有形态变化，词与词之间的关系一般通过词序和辅助词来表现。”[1]譬如:妈妈爱我，我爱妈妈。在这个汉语句子中，名词“妈妈”，代词“我”，动词“爱”都没有任何形态变化，不带任何构形后缀，句子成分之间的语法关系主要靠词序即变换“我”，“妈妈”的位置来表现。而土耳其语从词的结构和词素关系来看，属于黏着型语言，即“粘着语的主要特点是没有内部屈折，每一个变词语素只表示一种语法意义，而每种语法意义也总是由一个变词语素表示。因此，一个词如果要表示三种语法意义就需要有三个变词语素。此外，词根与变词语素结合不很紧密，两者有很大的独立性，只是在用的时候临时贴上去。”例如：“okuyorsunuz”这个土耳其语单词除了表示“读”的词汇意义意外，它还表示出动作的执行者第二人称复数代词“你们”，同时也能表示“正在读”的时态意义。

土耳其语属于黏着语，各种语法意义主要通过附加成分（词尾）的变化来表现其语法关系。语法结构形式上土耳其语与汉语不相同。土耳其语序是主语在句首，谓语在句末，宾语状语在谓语之前，定语在被修饰的成分之前，但是句子成分的排列顺序不比汉语严格，土耳其语是一种重形式的语言，句子各成分之间的逻辑关系主要靠词缀等语法标记来体现，语序变化不会让句义发生改变。所以土耳其语句子对语序的要求并不严格，成分的位置较为灵活，可以根据表达的需要进行调整。

1.3 解决问题拟采用的理论、方法

本文的主要内容，首先是现代汉语定语与土耳其语定语的一个概括分析，其次在汉语和土耳其语两个语言中进行对比分析,最后总结分析之后得到一些结论，比较双方的共同点和差异。对两种语言进行归纳总结，提出一些新的观点和看法，为汉语教师教学服务，也为土耳其学生学习汉语服务。

（一）文献研究法。本文拟根据一定的研究目的，通过调查文献来获得资料，从而全面、正确地了解掌握所要研究问题资料。

（二）对比分析法。通过文献分析，先简单地介绍各个语言中定语的概念、分类、特点、特征与使用等方面，找出汉语和土耳其语定语的异同。在最后，所有的分析完成之后，对于两个语言中的定语与其之间的区别或相似之外，可以得到一个整体的概念。

（三）偏误分析法。根据问卷调查，总结土耳其学生学习汉语实际存在的问

[1]王德春.《语言学概论》，上海：上海外语教育出版社，2000.

题，总结问题类型，并提出一定的解决办法。

1.4 语料来源

本文的语料来自以下几个方面：

1）中国社会科学院语言研究所词典编辑室《现代汉语词典》（第七版），商务印书馆，2016 年。

2）北大语料库（CCL）。

3）土耳其语言机构(http://www.tdk.gov.tr/)。

4）中国知网(http://www.cnki.net)。

5）部分自拟的语料，如土耳其语等。

第二章汉语定语类型分析

2.1 汉语定语的界定

关于汉语定语的定义，很多学者提出观点，例如：

卢福波(1996)的界定是：定语是用来修饰名词性成分的，在句中修饰主语和宾语。[2]

黄伯荣，廖序东(1997)的界定是：定语是名词性短语里中心语前面的修饰语。[3]

崔应贤(2002)的界定是：定语是一种短语成分，是名词性短语内部中心语前边的附加成分。[4]

刘月华(2006)的界定是：定语是一种修饰语。在短语中，它主要是用来修饰名词。当形容词和动词作主语、宾语时，其修饰语也可能是定语。[5]

吴勇毅、吴中伟、李劲荣(2016)的界定是：用来修饰或限定名词（中心语）的成分称为定语，汉语里定语在中心语的前面。[6]

《现代汉语词典》（第 7 版）对定语的界定是："定语是名词前边的连带成分，用来修饰、限制名词，表示人或者事物的性状、数量、所属等。

定语是名词性短语中心语前面的修饰成分，近年来不少语法论著及教材，例如卢福波主编的《对外汉语教学实用语法》、黄伯荣，廖序东《现代汉语》、吴勇毅，吴中伟，李劲荣《实用汉语教学语法》等都采用了这一界定。这个说法将定语与中心语相对峙，揭示了定语短语的性质是名词性偏正短语，定语的名词性短语的中心语不一定是名词，也可以动词、形容词，不仅可以是词，而且可以是短语。各家观点有一定出入，但是有根本的共性：定语是修饰语，是句法成分，整个定中结构是指称性质的，定中结构主要做主宾语，能够做定语的可以是名词、数词、量词、动词、形容词、代词等成分。

由于土耳其语一般不用"定语"这个术语，因为土耳其语是黏着语，是形态变化比较发达的语言，词类和句法对应较为一致，因此可以根据经济原则，只是使用词类术语，但是高级语言学习者和研究者还是认为要区分更好，比如形容词

[2]卢福波，对外汉语教学实用语法，北京语言大学出版社，1996 年.
[3]黄伯荣，廖序东.《现代汉语（增订三版）》，北京：高等教育出版社，1997 年.
[4]崔应贤.《现代汉语定语的语序认知研究》，中国社会科学出版社，2002 年.
[5]刘月华等著.《实用现代汉语语法（增订本）》，商务印书馆，2006 年.
[6]吴勇毅，吴中伟，李劲荣，《实用汉语教学语法》，北京：北京大学出版社，2016 年.

在句子中修饰名词，土耳其人一般还是称为形容词，而不是定语。实际上，参照英语、汉语对定语的的界定和认识，土耳其语在句法上还是有定语的。

所以在这里需要对定语、修饰语概念做进一步的说明。汉语的定语修饰语，一般出现在名词性成分前，更准确的说法是定中关系的修饰语叫作定语；一种出现在动词、形容词前，在句中是谓语部分中的修饰成分，叫作状语。汉语的定语一般，都放在中心语前面。定语和中心语之前，有时用结构助词“的”。可以概括为如下结构框架：

定语 + （的/ ）+ 中心语

例如：

(1) 桂林公园有**十棵**梧桐树。（数量）

(2) 在上海师大**上个月**的文化节是很优秀。（时间）

(3) **美味**的混沌被弟弟吃完了。（性质）

(4) 香港离**你们**的老家非常远。（代词性领属）

(5) **从土耳其进口**的乳制品很天然。（来源）

(6) **前往上海**的动物馆，在门口我们见面，别迟到了！（方向）

(7) 小偷把**新**自行车偷走了。（性质）

(8) **水塘里**的这两只乌龟很调皮。（处所）

(9) **来讲座**的人很吵。（目的）

(10) 在土耳其**红茶**的杯子是比较传统的。（用途）

(11) **玻璃**桌子被她擦干净了。（质料）

(12) **湖州**芝麻饼是那边的特色。（产地）

必须注意的是，“的”虽然是定语的标志，可是定语后面并不一定要用“的”。定语后面用不用“的”跟定语的类型有关系。如数量定语一般后面不用“的”：

(13) 奶奶给我们讲了**一个**传说。

(14) 今天我们的书店卖了**四本**词典。

2.2 从词类的角度看汉语的定语类型

根据朱德熙（1982）、黄伯荣、廖序东（1997）、崔应贤（2002）、刘月华等（2006）等学者观点，从词类的角度看，汉语能够作为定语的词类很多，有名词、数词、量词、代词、形容、动词等。下面分别说明。

2.2.1 名词和名词性短语充当定语

朱德熙（1982）、黄伯荣、廖序东（1997）、崔应贤（2002）、刘月华等（2006）

等都认为汉语的名词可以做定语。丁声树（2002）在《现代汉语语法讲话》中指出:“汉语中名词作定语表示领属关系或时间名词、处所名词作定语，后面一般要用‘的’”。汉语名词和名词性短语做定语的情况有：

（15）眼前山顶　木头桌子中国历史

如果从音节上看，主要可以分为单音节名词定语和双音节名词定语（三音节及其以上也有名词，但是大多数是名词性成分而不是名词）。

汉语的定语与中心语结构有的情况下需要加“的”，具有一定的倾向性特征，根据根据前贤/时贤的研究，可以有如下一些总结归纳：

1）单音节名词，汉语里一些单音节名词作定语必须加“的”，如：

（16）灯的形状山的高度人的情绪

2）同位式名词短语做定语，后面也倾向要加“的”，例如：

(17)（中国古代）的教育（孔子算卦）的故事

3）联合式名词短语充当定语一般要加“的”，例如：

（18）(梅弗拉那、孔子和老子)的观点

4）偏正式名词短语充当定语：这种短语做定语在汉语中比较常见，有的不加“的”，有的加“的”，例如：

(19) (土耳其传统山歌)故事　(韩国城市)的发展　(学校体制)改革

上面只是对汉语使用“的”的情况一种简要说明，但是从这些说明中也可以看到汉语“的”的使用具有一定的复杂性，“的”的使用不仅对于外国人来说存在难度，即使对于中国人来说，“的”的使用和说明也存在难度，“的”一直是汉语学界的研究热点和难点。土耳其学生学习汉语的时候要特别注意，特别是对于高级汉语学习者来说，要多学习，多研究，多积累。

2.2.2 数量短语充当定语

汉语的数词和量词一般同时出现，互相搭配，共同作为定语出现。土耳其语没有汉语的那种个体量词，土耳其语的数词可以直接作为定语出现。这是土耳其人学习汉语需要注意的地方。朱德熙 (1982：51-52) 在《语法讲义》指出:“数词和量词组合成数量词，数量词的主要语法功能是修饰名词，一般不带‘的’。例如:‘两本书’不说‘*两本的书’。只有在度量词，准量词以及表现时间的量词之后可以加‘的’。例如:‘买了五斤(的)肉’，‘一斤(的)花生油’，‘一年(的)时间’，‘一会儿(的)工夫’”。

汉语中，数量式名词做定语，直接表示限制关系时后面一般不能用“的”，例如：

(20) 小孩子给了妈妈（一个）盘子。

(21)她去书店买（两本）书。

(22)在咖啡馆她喝了(三）杯土耳其咖啡。

数量词做定语表示描写性关系时，后面往往要用“的”譬如：

(23)(二十五斤）的大南瓜。

(24)我带了(一百盒）烟。

数量词名词短语重叠后可做定语，有的加“的”，有的不加“的”，：一般以数词，“一”与量词构成的短语的重叠形式做定语，后面往往要用“的”譬如：

(25)敌人照例是忌怕夜晚，在地上烧（一堆堆）的野火。

(26)(一滩滩）的油撒在山脚下的路面上。

而数词“一”与重叠的量词一起做定语时，可以不用汉语“的”，例如：

(27)这两年中间，我跑遍了黑龙江省许多县份，那（一条条）河流，那（一片片）山谷，那（一道道）平川。

2.2.3 代词充当定语

根据胡裕树（1981）、朱德熙（1982）、黄伯荣、廖序东（1997），汉语的代词可以充当定语。汉语的代词类型有：

汉语的人称代词主要有：我、我们、你、你们、他、他们等；

汉语的指示代词主要有：这、这儿、那、那儿；

汉语的疑问代词主要有：谁、哪儿、什么、怎么样等。

例如：

（28）我的书　　你们的家乡　　这儿的风景　　谁的书

他们的名字　那儿的特色菜　　他的书包　　哪儿的事情

人称代词作为定语有时不用“的”，例如“我爸”“俺妈”等，但是很多人称代词做定语表示领属关系，后面要用“的”，例如：

(29)“她”的电脑

(30)“我”的观点

(31)“你”的考试怎么样？

黄伯荣、廖序东（1997：82）在《现代汉语》增订二版写到:“中心语是国家，集团、机关、亲属的名称有时候也可以不加‘的’。例如: 我们国家，你们学校他弟弟、我爸等。

要是中心语是对人的称呼、亲属称谓或者集体、机构的名称时，人称代词后可以用“的”，但口语中加不加“的”都可以。例如：

(32)我（的）外婆 / 我外婆

(33)你们（的）家好大！ / 你们家好大！

(34)她(的)猫前天回来的吗？/ 她猫前天回来的吗？

但是，也存在这样一些情况；

第一种情况：我的商场≠ 我们商场。要是说话者是商场的职员，跟别人说话时提到自己工作的单位，往往说“我们商场”；要是商场是说话者自己的（说话者是商场的老板），才说“我的商场”。

第二种情况：有时候，我们的老师 ≠ 我们老师。“我们的老师”中的“我们”指学生，而“我们老师”中的“我们”在句子的上下文中，有时指学生，有时就是指老师自己。“同位语”中间不能加“的”。譬如：“我们（的）老师很好，学生们都喜欢她”；“同学们都参加，我们老师当然也要参加”。

第三种情况：杨杨的哥哥 ≠ 杨杨哥哥。在“杨杨的哥哥”中，“杨杨”是妹妹或弟弟，而在“杨杨哥哥”中，“杨杨”就是哥哥自己，或者说是哥哥的称呼。

2.2.4 形容词充当定语

朱德熙（1982）指出形容词性成分可以作为定语，把定语又分为粘合式定语和组合式定语。刘月华（2006：58）在《定语的分类和多项定语的顺序》中提出：“几个不用‘的’的单音节形容词共同描写一个事物时，一般顺序是:‘大、小’在前，其它不同‘的’的表示性状的形容词在后。如‘大铜锣、大黑手印、小细胳膊、大洋楼、大黑塔、小北房、小红花、大红苹果、大胖小子、小瘦丫头’等。有时，某些表示性状的单音节形容词也可以重叠起来放在‘大、小’前。如:‘红红的大苹果、胖乎乎的大小子、细细的小胳膊’。”那么，表示性状的单音节形容词重叠形式或带后缀的，要放在“大、小”之前。通常情况下，单音节形容词（一个字的形容词）做定语，后面可以不用“的”，例如：

(35)我们走（近）路，肯定比他们快。

(36)这是一种（大）问题，立刻得解决。

要是形容词为了强调或者对比，也可以加“的”。例如：

(37)我为先生制竹片总是选（嫩）的竹子。

(38)这样的（红）的木橱，是她（旧）的家所没有的，她眼睛白晃晃地瞧着它。

普通的双音节形容词做定语，一般要用“的”。例如：

(39)（浪漫）的土耳其

(40)这种（舒服）的生活对他并不好。

(41)我被中国西部（优美）的风景吸引了。

有些口语中常用的双音节词或者某些形容词常与某些名词组合，形成一个比较

稳定的短语，不用“的”例如：

(42)要把国内外一切（积极）因素调动起来。

(43)（新鲜）事儿

(44)（临时）政府

(45)（年轻）小伙

2.2.5 动词和动词性短语充当定语

汉语的动词也可以充当定语，黄伯荣、廖序东（1997：82）在《现代汉语》中提出：“动词作定语，有两种情况，一种是直接修饰中心语组成一种名称，常见是跟烹调等有关的动词。例如：烤肉、炒肉丝、烧茄子、压缩饼干、注射器材，使用情况……这里面单音节动词充当定语、中心语用具体名词如‘烤肉’；双音节动词充当定语，不受这种限制，如，‘压缩饼干，使用情况’这种结构，有一些从语义关系上，看前后两部分难构成东宾关系，特别是中心语为抽象名词的，有些可能构成宾关系而仍然不用‘的’。例如：‘建筑材料，开拓精神’，另一种状况是一般用‘的’甚至必须用。例如：‘看的书、编的草鞋、复制的经验、飘扬的国旗、翻滚的石头’”。一般状况，动词和动词性短语做定语都要加“的”，例如：

(46)一下飞机，他就去开会研究（如何争取货款）的问题去了。

(47)杭州人称它为（绿化）的仓库。

(48)这是（新拍）的电视剧，你看过吗？

(49)昨天我给你(介绍）的那个人刚从日本回来。

用“的”与不用“的”，结构和意义就是不同的。例如：

(50)（打破)了的碗 / 打破了碗

(51)（看)的小说 / 看小说

有些双音动词经常修饰某些双音名词，并且不会被误解为动宾关系，这样的动词与名词之间一般不用“的”用也可以。例如：

(52)大家提了不少（改进）意见。

(53)远远地听见一片（欢笑）声。

(54)(制造）机器是他的职业

(55)(养成）习惯

综上可见，在汉语里面，名词、代词、数量词、形容词、动词性成成分等都可以作为定语出现，只不过有的类型出现的多，有的类型出现的少；有的类型作为定语，如形容词，比较自由；而有的词类作为定语限制比较多。

第三章土耳其语及其定语类型分析

3.1 土耳其语

本章主要参照汉语来介绍土耳其语的情况。土耳其语有丰富的词形变化，通过词本身形式的变化表示各种语法关系。土耳其语的语言基本类型和基本语序可以概括为如下表：

表 1. 汉语、土耳其语基本语言类型和语序异同

	汉语	土耳其语
语言谱系分类	汉藏语系——汉语族	乌拉尔——阿尔泰语家系的阿尔泰语突厥语族
类型分类	分析型（独立/词根型语言）	黏着型语言
语序类型	主谓宾/Özne-yüklem-nesne	主宾谓/Özne-nesne-yüklem

可见汉语与土耳其语的基本词序位置（动词与宾语的关系位置）是相反的，即主语 + 宾语 + 谓语(S+0+V)的结构，汉语的结构是主语 +谓语+宾语(S+V+0)。土耳其语词形变化特点如下： 第一，词的前面和中间不发生变化，只是词的尾部发生变化，表示语法意义。 第二，变词语素的每一种变化只表示一种语法意义，多种语法意义就要用多个变词语素来表示。第三，词根与变词语素结合不很紧密，两者有很大的独立性，只是在用的时候临时贴上去。

土耳其语是黏着型语言，它的词根都不变，一般都在词根前后加一些词缀，构造新词或短语。这些词缀具有重要的构词功能和语法作用，不同的词缀可以构成不同的词类。土耳其语句子结构语序跟汉语的“SVO”是不一样，它是“SOV”型的句子语序。按照下面的公式：

主语 + 宾语 + 谓语 / S + O + V

例如：

(1) BenŞangay'agideceğim.我要去上海。

S O V

Ben soğan yemeyisevmiyorum.我不喜欢吃葱。

主语宾语谓语

在土耳其语中，形容词一般处于名词之前，如：

(2) a. 旧的(eski)电脑(bilgisayar) Eski bilgisayar

b.漂亮的(güzel)姑娘(kız) Güzel kız

副词置于动词之前，如：

(3) a. 她(O)解决(çözdü)这个问题(bu sorunu)。

b. 她(O)洗(yıkadı)干净(temiz)了。O temiz yıkadı.

主语和宾语都置于动词之前，如：

(4) a. 他(O)不爱(sevmiyor)你(seni)。O seni sevmiyor.

b.她(O)看(seyrediyor)电视剧(dizi)。O dizi seyrediyor.

根据上述分析，汉语的土耳其语的基本语序类型可以更加具体的概括为下表：

表 2. 汉语、土耳其语基本语序对比

例句	汉语	土耳其语
卖板栗（述+宾）	卖板栗（述+宾）	板栗卖（宾+述）
她跑步（主+谓）	她跑步（主+谓）	她跑步（主+谓）
父亲、母亲和哥哥（联合）	父亲、母亲和哥哥（联合）	母亲、父亲和哥哥（联合）
白马（偏+正）	白马（偏+正）	白马（偏+正）
快来（偏+正）	快来（偏+正）	快来（偏+正）
做好（述+补）	做好（述+补）	好做（补+述）

从上面的表格来看，汉语、土耳其语有的语序是相同的，比如说主谓关系和偏正关系，区别主要在述宾述补关系中。汉语中的述宾结构都是述语在前，宾语在后。述补结构有两个部分组成的，前一部分动词或形容词，可充当中心语；后面部分从程度、结果、数量、可能等方面对前一部分进行补充说明。土耳其语述语都是在后面的，这和语言的基本类型有关。汉语句子有六大成分，如下表。[7]

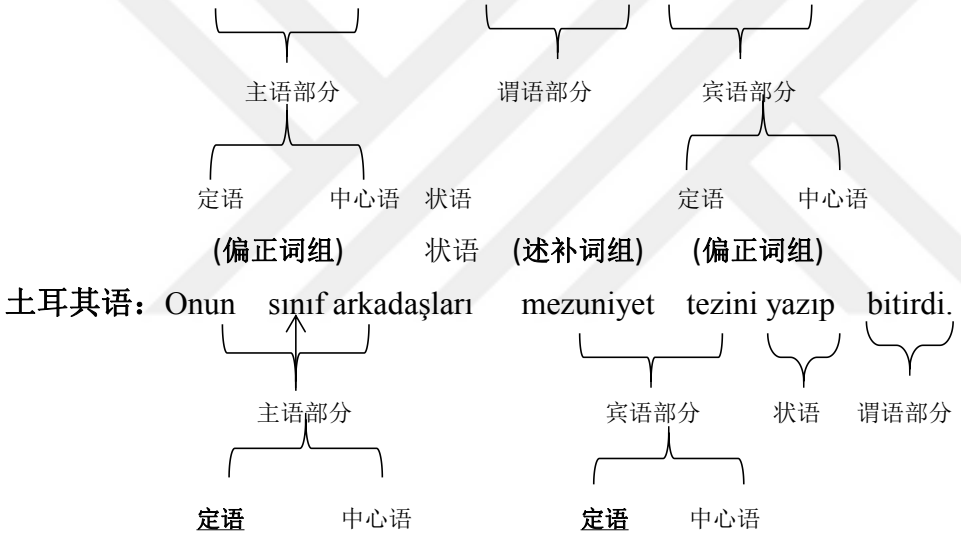
[7]李德津，程美珍 .《外国人实用汉语语法》，北京：北京语言大学出版社，2008.

表 3. 汉语句子成分

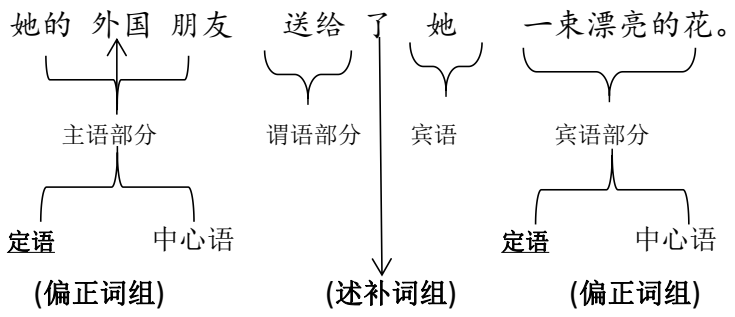
句子成分/Cümlenin Ögeleri	例句/Örnek Cümleler
主语Özne	**姨妈**看电视剧。
谓语 Yüklem	外婆**走**路。
宾语 Nesne	妈妈做**饭**。
定语 Tamlayan	**她**妹妹买一杯咖啡。
状语 Belirteç(Zarf)/Belirteç eki	他们**积极**地听课。
补语 Tümleç	你写**完**毕业论文吗？

在汉语中，词和短语都可以是句子的成分。例如：

(5)**汉语**：他的同学都写完毕业论文了。



(6)**汉语**：她的 外国 朋友 送给 了 她 一束漂亮的花。



土耳其语：Onun yabancı arkadaşı，ona güzel bir buket çiçek hediye etti.

主语 宾语 直接宾语 谓语

定语 中心语 定语 中心语

(7) **汉语**：工厂总经理的办公室在三层。

定语 中心语

土耳其语：Fabrika müdürünün odası üçüncü kattadır.

定语 中心语

根据上述对比，土耳其语的句子成分可以介绍如下：

表 4.土耳其语句子成分

句子成分/Cümlenin Ögeleri	例句/Örnek Cümleler
主语Özne	**姨妈**看电视剧。
宾语 Nesne	妈妈**饭**做。
a.间接宾语 Belirtili Nesne	
b.直接宾语 Belirtisiz Nesne	
谓语 Yüklem	我一本小说**读**。
状语 Belirteç (Zarf)	他**刚刚**学校去。
补语(Tümleç)	**我的话**他全都信。

在土耳其语语里，谓语都在句子的后面，土耳其语句法构成是："主语+宾语+补语+状语+谓语"(S/O/ Complement / Adverb/ Verb)，而汉语句子构成一般是"主语+状语+谓语+补语+宾语"(S/Adverb/ V /Complement/ O)。例如：

(8) 土耳其语：Akrabalar sizi görmeye hep birlikte geldi.

汉语：亲戚们都来看你们了。

Akrabalar(亲戚们)sizi(你们)görmeye(看)hep birlikte(都)geldi(来了).

亲戚们你们看都来了。

主语宾语补语状语谓语

(9) 土耳其语：İş arkadaşım bugünkü toplantıyı anlatmak için yanıma yavaş yavaşgeldi.

汉语：我同事慢慢地走过我身边告诉今天的会议。

İş arkadaşım (同事)bugünkü toplantıyı (今天的会议) anlatmak için(告诉) yanıma(我身边)yavaş yavaş (慢慢地) geldi (走过)。土耳其语的句子顺序和结构分析如下：

同事 今天的会议 告诉 我身边 慢慢地 走过。

主语 宾语 补语 补语 状语 谓语

定语 中心词 定语 中心词

(10) 土耳其语：Komşunun kedileri bahçede oynuyor.

汉语： 邻居的猫咪正在花园里玩耍。

Komşunun(邻居的)kedileri(猫咪)bahçede(正在花园里)oynuyor(玩耍)。土耳其语的句子顺序和结构分析如下：

邻居的猫咪 正在花园里 玩耍。

主语 补语 谓语

定语 中心词

(11) 土耳其语：O bu romanı henüz okuyup bitirmedi.

汉语：他还没读完了这本小说。

O(他) bu(这) romanı(小说) henüz(还没) okuyup(读) bitirmedi(完了). 土耳其语的句子顺序和结构分析如下：

他 这本小说 还没读 完了。

主语 宾语 状语 谓语

定语 中心词

综上，在土耳其语中，主语、谓语、宾语、状语是句子的主要成分。一个句子如果少了主语或者谓语，则无法完整地表达意义。相对而言，定语是句子的次要成分。定语是位于名词前面，对名词的性质、特点、数量或是所属进行说明的成分，一般表示“怎么样的”、“几个”、“谁的”。在土耳其语中，除了形容词和数词之外、名词以及名词所有格、代词所有格、类动词等都可以在句中充当定语。定语是修饰语，后面必须是名词。一般定语出现在主语和宾语之前。例如“Benim kitabım 我的书”。下面将根据前贤和时贤成果，分别介绍土耳其语的定语类型。

3.2 土耳其语定语的分类

很多土耳其人认为土耳其语是没有定语的，一些研究土耳其语言的作品也并不研究土耳其语定语。比如艾莉芙（2012）的《土耳其语与汉语语法比较》里面专门研究了主语、谓语、状语、宾语，但是没有研究土耳其的定语。因为土耳其语是黏着语，是形态变化比较发达的语言，词类和句法对应较为一致，因此可以根据经济原则，只是使用词类术语，就把句法上的定语基本描写清楚了。实际上，土耳其语的名词、形容词、数量词、代词是可以修饰限制名词中心语的，所以也是有定语的。在土耳其语中，除了形容词和数量词之外，名词以及名词所有格、代词所有格、类动词等都可以在句中充当定语。在土耳其语中，定语主要是位于名词前面，对名词的性质、特点、数量或者所属进行说明的成分，一般表示“怎样的”、“几个”、“谁的”，这和汉语、英语等都存在一定的共性。

3.2.1 名词充当定语

在土耳其语中，名词(İsim/Ad)：是词的一种，也是实词的一种，是指称人物、事情、时间、地点、概念、情感、物等实体或抽象事物的词。例如：工程师(mühendis)，伊斯坦布尔(İstanbul) ，幸福(mutluluk)等。当名词和其他构成名词词组或是在句中充当某种句子成分时，就需要通过各种变格形式来体现该名词和其他词或是句中其他成分之间的关系。土耳其语中，名词主要有原格、所有格、宾格、从格、向格和位格等变格形式。例如“所有格”形式，名词的所有格(Tamlayan durumu)主要通过词缀“-ın/-in/-un/-ün”或者“-(n)ın/-(n)in/-(n)un/-(n)ün”来体现。要是名词以辅音结尾，则需加词缀“-ın/-in/-un/-ün”以构成所有格；如果名词以元音结尾，则需加词缀“-(n)ın/-(n)in/-(n)un/-(n)ün”以构成所有格。例如：

1）以辅音结尾的名词

-ın : 军官的(subayın)，音乐学院的(konservatuarın)

-in : 文具店的(kırtasiyenin)，工程师的(mühendisin)

-un :健身房的(spor salonunun)，伊斯坦布尔的(İstanbul’un)

-ün :相册的(albümün)，教师的(profesörün)

2）以元音结尾的名词

-nın : 世界的 (dünyanın)，广告商的(reklamcının)

-nin : 公认的(işçinin)，字母的(alfabenin)

-nun : 剧院的(tiyatronun)，盒子的(kutunun)

-nün : 司机的(sürücünün)，桥的(köprünün)

在名词与名词—修饰语被修饰语关系组合时，以领属格名词在前，从属名词

在后的形式组合。修饰语即定语在前，被修饰语在后。在土耳其语中，名词及其变格形式可以充当定语，对句中的名词起到修饰的作用。例如：

(12) 土耳其语：Hai Ni’nin kalpten gelen gülümseyişi yüzüne yansıyor.

汉语：海妮的脸上流落出发自内心的微笑。

Hai Ni(海妮)’nin(的）kalpten(自内心的) gelen(出发) gülümseyişi(微笑) yüzüne(脸上) yansıyor(流落).

(13) 土耳其语：Ayakkabının rengi çokgüzel değil.

汉语：鞋子的颜色不太好看。

Ayakkabı(鞋子）nın(的) rengi(颜色) çok(太) güzel(好看) değil(不).

(14) 土耳其语：Kahvenin tadı çok yoğun.

汉语：咖啡的味道很浓。

Kahve(咖啡) nin(的) tadı(味道) çok(很)yoğun(浓).

3.2.2 数量词充当定语（Say1 S1fat1）

在土耳其语中，数词是形容词的类型之一，数词主要起到修饰名词的作用，所以句中多用做定语，对句中中的名词词组起到修饰的作用。例如：

(15) 土耳其语：Ender çocuklara **on iki tane**oyuncak panda hediye edecek.

汉语：安德尔要给孩子们买十二个熊猫玩具。

Ender(安德尔)çocuklara(孩子们)on iki tane(十二个)oyuncak(玩具)panda(熊猫)hediye edecek(要给买)。

(16) 土耳其语：2019 yılında öğretmenlerin maaşına **%30** zam yapılacak.

汉语：2019 年教师将加薪水 **30%**。

2019yılında(年)öğretmenlerin(教师们)maaşına(薪水)30%zam yapılacak(将加).

(17) 土耳其语：Sergi salonu **altıncı (6.)** katta.

汉语：展览馆在六楼。

Sergi salonu(展览馆在六) altıncı (6.)katta(楼)。

土耳其语中缺乏独立量词的概念，部分词语很像汉语的量词，但是又不强制，所以，在土耳其语中，数词可以独立做定语。例如：

(18) 土耳其语：Hırsız, onun üç altın kolyesini, beş altın bileziğini, iki pırlanta yüzüğünü çalıp gitti.

汉语：小偷把她的三条金项链、五个金手镯、两只钻石戒指拿走了。

Hırsız(小偷)把 onun(她的)üç(三)altın kolyesini(金项链),beş(五)altın bileziğin(金手镯),iki(两)pırlanta(钻石)yüzüğünü(戒指) çalıp gitti(拿走了).

表示事物数量或顺序的词叫作数目形容词(Sayı)，例如；beş (五)，yüz(百)，milyon(百万)，birinci (第一)，üçer (各三个)，sekizde bir (八分之一)，2.7(（二）两点七)等等。土耳其语中的数词从意义角度可分为基数词、序数词和区分数词三大类。

3. 2. 2. 1 基数形容词 (Asıl Sayı Sıfatı) :

基数形容词 (Asıl Sayı Sıfatı) 是表示事物一般数量的词，通常回答“Ne kadar（多少），Kaç（几个）”等问题。

1）在土耳其语中，多位数的基数词一般按照先高位后低位的顺序来写或读。例如：

(19) On dört: Altmış yedi
14 67

(20) İki yüz seksen dokuz Beş yüz otuz
289 530

(21) Bin dört yüz elli üç İki bin on sekiz
1453 2018

(22) Dört milyon iki yüz yetmiş bin elli sekiz
4.270.058

2）在土耳其语中没有独立量词的概念，所以数词可以直接修饰名词。但有时一些名词也可以加在基数词和名词之间，起到量词的作用。例如：

(23) Bir damla gözyaşı
一+ 滴 + 眼泪

(24) Üç baş boğa
三 + 头 + 公牛

(25) İki tane küçük kedi
两 + 只 + 小猫

(26) Bir demet lavanta
一 + 束 + 薰衣草

(27) Dört dilim kakaolu kek
四 + 块 + 可可粉+ 蛋糕

(28) Sekiz tane yeşil zeytin
八 + 个+ 绿色 + 橄榄

(29) Bir düzine çift plastik eldiven
十二（一打）+ 双 + 塑料 + 手套

从上面分析可见，土耳其语实际上也存在汉语的个体量词，不过数量少，也不强制，所以，很多土耳其人认为土耳其语没有专门的表示事物个体的独立量词类型。

3）“on, yüz,bin,milyon”等基数词的复数形式后加上“-ca/-ce”词缀，可构成表示不确定数目的不定形容词。例如：

(29) Onlarca (Ø) kurt

几十+ 条 +狼

(30) Yüzlerce düşman

好几百个 + 敌人

(31) Binlercekahraman

成千上万的 + 英雄

(32) Milyonlarca solucan

数以百万计的 + 蠕虫

4）在土耳其语中，基数词与名词连用时，一般只能修饰单数名词。例如：

(33) Beş bin tane kelime

五 + 千 + 个 + 字

(34) Dörttaneahşap masa

四 + 张 + 木头 + 桌子

(35) Altı yüz tane araba

六 + 百 + 辆 + 车

(36) Yedi milyon avro

七 + 百万 + 欧元

3.2.2.2 序数形容词(Sıra Sayı Sıfatı)

序数形容词(Sıra Sayı Sıfatı)是表示数目顺序的词，用来回答“第几（kaçıncı）”的问题，如“第二（ikinci)，第十（onuncu），第二十五（yirmi beşinci）”等等。在土耳其语中，序数形容词一般是由基数词后加“-(ı)ncı/-(i)nci/-(u)ncu/-(ü)ncü”构成，复合基数词后加词缀时要加在最后一个单词的词尾上。例如：

(37) Birinci: 第一 Ellinci:第五十

(38) Üçüncü: 第三 Seksen yedinci:第八十七

(39) beşinci:第五İki yüz kırk birinci:第两百四十一

(40) Onuncu 第十 Altı bin üç yüz doksanıncı:第六千三百九十

(41) On altıncı:第十六 Yirmi dördüncü:第二十四

(42) Yirmi dördüncü:第二十四

序数形容词在句中一般作定语，位于名词之前。例如：

(43) 土耳其语：Kemal birinci sınıfta okuyor.

汉语：凯末尔读**一年级**。

Kemal(凯末尔)birinci sınıfta(**第一年级**) okuyor(读).

(44) 土耳其语：Şu an**ilkvazifemiz**,istikrarı korumaktır.

汉语: 目前咱们**先需要的任务**就是维护稳定。

Şu an (目前)ilk (咱们先) vazifemiz (需要的任务)istikrarı(就是稳定) korumaktır(维护).

(45) 土耳其语：Chen Liming, kocasına evliliklerinin **beşinci yıldönümünde** bir çift gümüş kol düğmesi alıp hediye etmişti.

汉语：结婚**五周年时**，陈李明买了一对银袖扣送给了丈夫。

Chen Liming (陈李明)kocasına(丈夫)evliliklerinin(结婚)beşinci yıldönümünde(五周年时)，bir çift(一对)gümüş（银）kol düğmesi(袖扣)alıp(买了)hediye etmişti(送给了).

3.2.2.3 区分数形容词（Üleştirme Sayı Sıfatı）

区分数形容词(Üleştirme Sayı Sıfatı)是土耳其语中特有的一种数词形式，表示对事物进行数量上的分配，用来回答“各几个(kaçar)”的问题。一般在基数词后加词缀“-(ş)ar,-(ş)er”即可构成区分数词。例如：

(46) Birer birer: 一个一个的 Yirmi beşer: 各二十五各

(47) İkişer ikişer: 两个两个的 Onar:各十个

(48) Altışar dergi: 各六本杂志 Sekizer gardolap:各八张衣架

(49) Yedişer yüz lira:各七百里拉 Doksan beşer:各九十五个

值得关注，要是基数词是，整千或整百万时，区分词缀则不会在“yüz,bin,milyon”上，而是加在前面的数字上。例如：

(50) Üçer yüz: 各三百

(51) Yedişer biner:各七千

(52) İkişer milyon:各两百万

区分数形容词在句中一般位于名词前，充当定语。例如：

(53) 土耳其语：Giriş yerlerinin önüne her devlet başkanı için birer sandalye konulmuştur.

汉语：在进口处的前面为每位总统都准备了一把椅子。

Giriş yerlerinin(在进口处的)önüne(前面)her(每)位(Ø)devlet başkanı (总统)için(都为)birer(一)把(Ø)sandalye(椅子)hazırlanmıştı(准备了)。

(53) 土耳其语：Bütün fakirlere birer kase pilav ve ikişer kase etli sebze yemeği veriniz .

汉语:请给所有的穷人各一碗米饭和各两碗荤菜。

Bütün(所有的) fakirlere(穷人) birer(各一个) kase(碗) pilav(米饭) ve(和)ikişer(各两个)kase(碗)etli sebze(荤菜)veriniz(请给)。

(54) 土耳其语：Taha ve Aylin beşer tane Şandong dürümü yediler.

汉语:塔哈和艾琳各吃了五个山东煎饼。

Taha(塔哈) ve(和) Aylin(艾琳) beşer(各五) tane(个) Şandong(山东) dürümü(煎饼) yediler(吃了)。

3.2.3 代词充当定语

在土耳其语中，代词(Zamir/Adıl) :用来代替名词、形容词等词类、甚至可以用来代替词组句子的一类词。代词本身并不表示具体的事物，但它在句中可以表示它所代替的词。在土耳其语中，代词可分为人称代词(Kişi/Şahıs zamiri/adılı)、指示代词(İşaret zamir/adılı)、疑问代词(Soru zamiri/adılı)、反身代词(Dönüşlü zamiri/adılı)、关系代词(İlgi zamiri/adılı)、不定代词(Belgisiz zamir/adılı) 、关系代词以及物主代词等类。

3.2.3.1 人称代词（ Kişi/Şahıs Zamiri/Adılı ）

人称代词是用来指代人和事物的代词。有单、复数以及人称的区别。

表 4.土耳其语的人称代词

	第一人称	第二人称	第三人称
单数	Ben (我)	Sen (你)	O (他、她、它)
复数	Biz (我们)	Siz (你们)	Onlar (他们、她们、它们)

在土耳其语中，物主代词是由人称代词加上所有格词缀构成的，它们的具体变化形式见下表：

表 5.土耳其语的物主代词

	第一人称	第二人称	第三人称
单数	Benim	Senin	Onun
复数	Bizim	Sizin	Onların

例如做定语的情况：

(55) **Sizin** sınavınız 你们的考试你们的 (Siz+in)考试(sınav + ınız)

(56) **Onların**suçu 他们的错误他们的(Onlar+ın)错误(suç + u)

(57) **Bizim** tarihimiz 我们的历史我们的(Biz+im)历史(tarih + imiz)

在土耳其语中，以辅音结尾的名词其领属性词缀如下：

表 6. 土耳其语的领属性词缀

	单数	复数
第一人称	-ım/-im/-um/-üm	-ımız/-imiz/-umuz/-ümüz
第二人称	-ın/-in/-un/-ün	-ınız/-iniz/-unuz/-ünüz
第三人称	-ı/-i/-u/-ü	-ı/- i/ -u/ -ü（-ları/-leri)

例如做定语的情况：

(58) **Sening**ömleğin 你的衬衫（Ø）你的(sen+in) 衬衫 (gömleğ+in)

(59) **Benim** ofisim 我的办公室我的(ben+im)办公室(ofis+im)

(60) **Onların** öğretmeni 他们的老师他们的(Onlar+ın)老师(öğretmen+i）

表 7.土耳其语人称代词及其变格

	第一人称	第二人称	第三人称	第一人称	第二人称	第三人称
原格	ben	sen	o	biz	siz	onlar
宾格	beni	seni	onu	bizi	sizi	onları
向格	bana	sana	ona	bize	size	onlara
位格	bende	sende	onda	bizde	sizde	onlarda
从格	benden	senden	ondan	bizden	sizden	onlardan
所有格	benim	senin	onun	bizim	sizin	onların

例如：

(61) 土耳其语：Ben aslında onunla bir daha hiç konuşmayacaktım, ama o benden özürdiledi.

汉语：我本来不打算再理穆斯塔法了，不过他向我道了歉。

Ben(我)aslında(本来)onunla(他了)konuşmayacaktım(不打算再理)，ama(不过)o(他)benden(向我)özür diledi(道了歉).

(62) 土耳其语：Mustafa Bey ona cevap vermedi.

汉语：穆斯塔法先生没有回答他。

Mustafa(穆斯塔法)Bey(先生)ona(他)cevap vermedi(没有回答).

(63) 土耳其语：Seni arayan benim.

汉语：给你打电话的人是我。

Seni(你)arayan(给打电话的人)benim(是我).

值得关注，在土耳其语句中中，谓语的后面通常都有人称代词缀，因此人称代词做主语时常常可以省略。例如:

(64) 土耳其语：**Siz** bugün gidiyorsunuz.

汉语: 你们今天去。

Siz(你们)bugün(今天)gidiyorsunuz(去).

在上面例子中，谓语“gidiyorsunuz”中的人称代词缀已经表明该动作是由复数第二人称“你们”发出，所以此时主语“Siz”可以省略。

3.2.3.2 关系代词(İlgi Zamiri/Adılı)

在土耳其语中，关系代词（ilgi zamiri)主要通过在名词所有格或是物主代词后加关系词缀“-ki”构成。例如：

土耳其语构成汉语构成

benim + ki ⟶ benimki(我的...)

senin + ki ⟶ seninki (你的...)

onun + ki ⟶ onunki(他 / 她的...)

bizim + ki ⟶ bizimki (我们的...)

sizin+ ki ⟶ sizinki(你们的...)

onların+ ki ⟶ onlarınki(他们 / 她们的...)

Shu Miao’nun+ ki ⟶ Shu Miao’nunki (树苗的...)

öğretmenin + ki ⟶ öğretmeninki(老师的...)

关系代词有各种格的变化。不过需要注意的是，关系代词在加格词缀的时候，要先加增辅音“n”。例如：

(65) 土耳其语：Muhammed' in çantası siyah,benim çantam krem rengidir.

汉语：穆罕穆德的包是黑色的，我的是米色的。

Muhammed' in(穆罕穆德的）çantası(包）siyah(黑色的),benim(我的）çantam(包）kremrengidir(米色).

(66) 土耳其语：Muhammed' in çantası siyah, benimki krem rengidir.

汉语：穆罕穆德的包是黑色的，我的是米色的。

Muhammed' in(穆罕穆德的）çantası(包）siyah(黑色的), benimki(我的）krem rengidi(米色).

这里的“benimki”相当于“benim çantam”，由于前半句明确了说明的对象，因此可以用关系代词指代前面已经出现过的名词。再如：

(67) 土耳其语：Onun evi küçük, komşularının evi büyük.

汉语：她的房子小，她邻居们的房子大。

Onun(她的) evi(房子) küçük(小), komşularının(她邻居们的) evi(房子) büyük(大).

(68) 土耳其语：Onun evi küçük, komşularınınki büyük.

汉语：她的房子小，她邻居们的房子大。

Onun(她的) evi(房子) küçük(小), komşularının(她邻居们的)Ø(房子) büyük(大).

值得关注的是，在土耳其语中，词缀“-ki”除了构成关系代词外，还可构成派生形容词。我们要根据上下文进行具体的分析，如果在句中起到指代作用，则为关系代词；如果在句中起到修饰作用，则为派生形容词。例如：

(69) 土耳其语：Aylin’in bisikleti sarı renkli,benimkisi siyah renklidir.

汉语：艾琳的自行车是黄色的，我的是黑色的。

Aylin(艾琳)’in(的）bisikleti(自行车）sarı renkli(黄色的),benimkisi(我的是）siyah renklidir(黑色的).

本句中的“benimki”为主语，用来指代“benim bisikletim”，所以它是关系代词。

(70) 土耳其语：Dün akşamki basketbol maçını seyrettin mi?

汉语：你看了昨晚的篮球比赛吗？

Sen(你）dün(昨）akşamki(晚的）basketbol(篮球）maçını(比赛）seyrettin(看了）mi(吗)？

本句中的“dün akşamki”为定语，用来修饰“basketbol maçı”，所以它是派生形容词。

3.2.3.3 反身代词（Dönüşlülük zamiri/adılı）

用来表示反身或是强调的代词叫作反身代词(Dönüşlülük zamiri/adılı)。反身代词即可以起到强调或突出行为主体的作用，也可以表示行为动作及于主体本身或是对主体本身产生影响。土耳其语中只有一个反身代词——kendi（自己），它有各种各的变化，使用时一般要和领属性词缀连用。例如：

表 8. 土耳其语反身代词及其变格（单数）

	第一人称	第二人称	第三人称
单数	kendim	kendin	kendisi
所有格	kendimin	kendinin	kendisinin

宾格	kendimi	kendini	kendisini
向格	kendime	kendine	kendisine
位格	kendimde	kendinde	kendisinde
从格	kendimden	kendinden	kendisinden

表 9. 土耳其语反身代词及其变格（复数）

	第一人称	第二人称	第三人称
复数	kendimiz	kendiniz	kendileri
所有格	kendimizin	kendinizin	kendilerinin
宾格	kendimizi	kendinizi	kendileri
向格	kendimize	kendinize	kendine
位格	kendimizde	kendinizde	kendilerinde
从格	kendimizden	kendinizden	kendilerinden

反身代词和人称代词的语法功能相同，它可以取代人称代词充当居句子的主语、宾语、定语等成分。例如：

(71) 土耳其语：Bu bir porsiyon sebzeli küçük mantıyı kendin mi yaptın ?

汉语：你自己包了这一份蔬菜小馄饨吗？

这(Bu)一份(bir porsiyon)蔬菜(sebzeli)小馄饨(küçük mantıyı)你自己(kendin)吗(mi)包了(yaptın)?

(72) 土耳其语：O her gün kendini en az bir saat Çince radyo dinlemeye zorluyor, böylelikle onun dinleme yeteneğinin düzeyi çok hızlı ilerliyor.

汉语：她逼着自己每天至少听一个小时的汉语广播，所以她的听力水平提高很快。

O (她)her gün (每天)kendini (自己)en az(至少)bir saat(一个小时的) Çince(汉语)radyo(广播)dinlemeye(听)zorluyor(逼着)，böylelikle(所以)onun(她的)dinleme yeteneğinin(听力)düzeyi(水平)çok(很)hızlı(快)ilerliyor(提高).

(73) 土耳其语：Neden kendini bu kadar üzüyorsun ?

汉语：你为什么如此自寻烦恼呢？

(Ø)你 Neden(为什么)bu kadar(如此)kendini üzüyorsun(自寻烦恼)(Ø)呢？

有时候为了起到强调行为主体的作用，反身代词也会和人称代词一起使用，例如：

(74) 土耳其语：Bu evi onlar kendileri yaptı.

汉语：是他们自己盖了这所房子。

(Ø)是 Onlar(他们)kendileri(自己)bu(这)evi(所房子)yaptı(盖了)。

(75) 土耳其语：Bu müzeyi ziyaret etmeyi biz kendimiz istedik.

汉语：是我们自己想参观这个博物馆。

Bu(这)(Ø)(个)müzeyi(博物馆)ziyaret etmeyi(参观)(Ø)(是) biz(我们)kendimiz(自己)istedik(想)。

反身代词与“bizzat”连用，可起到增强语气的作用，例如：

(76) 土耳其语：Öğretmen bu haberi bizzat kendisi haber verdi.

汉语：老师亲自通知了这个消息。

Öğretmen(老师)bu(这)(Ø)（个）haberi(消息)bizzat kendisi(亲自)haber verdi(通知了)。

(77) 土耳其语：Bu arabayı bizzat kendileri kullanmak için aldılar.

汉语：他们是为了自己开而买了这辆车。

Onlar(他们)(Ø)（是）bu(这)(Ø)(辆）汽 arabayı(车)bizzat kendileri(自己)için(用为了)(Ø)而 aldılar(买了)。

(78) 土耳其语：O gün hiçbir canlıya, hiçbir şekilde haksızlık ediImez. Sizler,sadece kendi yapıp ettikIerinizin karşıIığı oIarak cezalandırılırsınız.

汉语：在那日，任何人不受丝毫枉曲；你们只依自己的行为而受报酬。

(Ø)(在) O gün(那日)，canlıya（任何人)ediImez（不受)hiçbir şekilde（丝毫)haksızlık(枉曲)；Sizler(你们)sadece(只依)kendi(自己的)ettiklerinizin(行为)karşılığı olarak(而受)cezalandırılırsınız(报酬).

3.2.3.4 疑问代词(Soru Zamiri/Adılı)

疑问代词(Soru zamiri/adılı)是对人或事物表示疑问的代词。例如：什么(ne)，谁(kim)，哪儿(nere)，谁的(kimin)等。在土耳其语中，疑问代词可以有数以及各种格的变化如下：

表 10. 土耳其语疑问代词的变格

原格	ne	neler	kim	kimler
所有格	neyin	nelerin	kimin	kimlerin
宾格	neyi	neleri	kimi	kimleri
向格	neye	nelere	kime	kimlere
位格	nede	nelerde	kimde	kimlerde
从格	neden	nelerden	kimden	kimlerden

疑问代词在句中充当主语、宾语、定语等成分。例如：

(79) 土耳其语：Bu kek，ne aromalı (neli)？

汉语: 这个蛋糕是，什么味儿？

这个(Bu)蛋糕(kek)是，什么(ne)味儿(aromalı)？

(80) 土耳其语：Affedersin, sen nerelisin?

汉语：请问你是哪国人？

Affedersin(请问)sen(你)(Ø)(是) hangi ülkedensin(哪国人)？

(81) 土耳其语：Senin konuştuğun nerenin dialekti(ağzı)？

汉语：你说的是，哪里的方言？

Senin konuştuğun(你说的)(Ø)(是) nerenin(哪里的)(dialektini/ağzını)方言？

值得关注的是疑问形容词“kaç，hangi”等加上领属性词缀后可构成疑问代词。例如：

(82) 汉语：警察抓了几个小偷？(疑问代词)

土耳其语：Polis hırsızlardan **kaçını** yakaladı. (疑问代词)

Polis(警察)小偷(hırsızlardan)kaçını(几个)yakaladı(抓了)？

(83) 汉语：几个老年人生病了？(疑问代词)

土耳其语：Yaşlıların **kaçı** hastalandı？(疑问代词)

老年人(Yaşlıların)几个(kaçı)生病了(hastalandı)？

(84) 汉语：**那些**是您的东西？(疑问代词)

土耳其语：**Hangileri** sizin eşyanız? (疑问代词)

Hangileri（那些）(Ø)(是） sizin（您的）eşyanız（东西）？

(85) 土耳其语：Sebzelerin**hangisinden** istiyorsun? (疑问代词)

汉语：你想要**哪些**蔬菜？(疑问代词)

Sebzelerin(蔬菜) hangisinden(哪些) istiyorsun(你想）？

3.2.4 形容词充当定语

形容词 (Sıfat/ön ad)：土耳其语中的形容词(sıfat/ön ad) 通常位于名词的前面，用来修饰名词，说明其性质、状态或是特征，例如：浪漫的土耳其(romantik Türkiye), 所有的动物(bütün hayvanlar), 离奇的主持人(garip sunucu), 怎样的电视剧(nasıl dizi)等。在土耳其语中，形容词可以充当定语，对句中的名词起修饰作用。例如：

(86) 土耳其语：Onlar，bu sene farklı bir alanda okumaya başladı. (不同（性质形容词/描写行形容词）+的（组词）+专业（名词）)

汉语：今年她们开始学**不同的专业**。

Onlar（她们)bu sene（今年)farklı bir alanda（**不同的专业**)okumaya

（学)başladı（开始)。

(87) 土耳其语：Turan, balkonlu ev almayı planlıyor. (阳台（限定形容词/指定形容词）+的（组词）+房子（名词）)

汉语： 图尔丹打算买**套带阳台的房子**。

图尔丹(Turan)**套带阳台的**(balkonlu)**房子**(ev)买(almayı)打算(planlıyor)。

(88) 土耳其语：Feng Shan tarife gelmez birşaşkınlıkhissetti.(这样（指示形容词）+的（组词+ 一（数词）+陈（量词）+ 意乐（名词）)

汉语：风山感到**一阵不可名状的惊讶**。

Feng Shan (风山)anlatılmaz(**不可名状的**)bir(**一**(Ø)(阵)şaşkınlık (**惊讶**) hissetti(感到)。

(89) 土耳其语：Aslında basit tedbirlerle hastalığı önleyebilirsiniz.(一些（不定形容词）+简单（性质形容词/描写行形容词）+的（组词）+措施（名词）)

汉语：事实上你们可以通过**一些简单的措施**来预防疾病。

Aslında(事实上)basit tedbirlerle(**一些简单的措施**)hastalığı(疾病)önleyebilirsiniz(你们可以通过来预防)。

3.2.4.1 性质形容词（描写性形容词）(Niteleme Sıfatı)

土耳其语中的形容词可分为限定形容词与性质形容词两大类型。用来说明事物的性质、特征或是属性的形容词叫作性质形容词(Niteleme Sıfatı)。例如：

(90) Büyük balık havuzu

大 + 鱼 + 池

(91) Aydınlık oda

明亮的 + 房间

(92) Değerlimanevi servet

宝贵的 + 精神 + 财富

(93) Lezzetli mo çayaromalı ay kurabiyesi

好吃的 + 抹茶 + 口味 + 月饼

3.2.4.2 限定形容词（指定性容词）(Belirtme Sıfatı)

不是用来说明事物性质，而是从数量、范围等方面对事物进行限定的形容词叫作限定形容词/指定形容词（Belirtme Sıfatı）。限定形容词可分为以下四类：

（一）指示形容词（İşaret Sıfatı）

指示形容词（İşaret Sıfatı）主要起到明确事物的作用。常见的指示形容词有“bu, şu, o, böyle, şöyle, öyle”等等。例如：

(94)土耳其语：Bu dizüstü bilgisayar（Bu：这）
这+笔记本+电脑
汉语：这台笔记本电脑

(95)土耳其语：Şu (Ø) Türk kahvesi makinesi（那：O,şu）
那 + 个 + 土耳其咖啡机
汉语：那个土耳其咖啡机

(96)土耳其语：Böyle (Ø) Ramazan bayramı（这样：Böyle）
这样+的+ 拉马丹节
汉语：这样的拉马丹节

(97)土耳其语：Şöyle (Ø) sosyal medya（那样：Öyle, şöyle）
那样 +的+ 社交媒体
汉语：那样的社交媒体

(98)土耳其语：Diğer botanik park(其他：Diğeri, öteki, beriki)
其他 + 植物 + 公园
汉语：其他植物公园

（二）疑问形容词（Soru Sıfatı）

从提问的角度对名词起到修饰作用的形容词叫作疑问形容词（Soru Sıfatı）。常见的疑问形容词有“ne （什么），nasıl （怎样的 / 什么样的），ne kadar（多少），hangi/hangisi（哪个），kaç（多少 / 几），kaçıncı（第几个）” 等等。值得关注的是如果目的是为了解释事物的价格，在土耳其语当中用“多少”，但是原因是事物的数量时候，一定要用“几个”，在土耳其语当中的“kaç”有两个意思“多少”和“几个”例如：

(99)土耳其语：(Ø) Adı ne?（什么：Ne）
叫+ 名字+ 什么
汉语：叫什么名字？

(100)土耳其语：Devlet yardımı ne kadar (Ø)?(多少：Ne kadar)
政府的+ 补贴 + 多少 + 钱
汉语：政府的补贴多少钱？

(101)土耳其语：Nasıl bir fuar?(怎样的/什么样的:Nasıl)
怎样的+(Ø)+博览会
汉语：怎样的/什么样的博览会？

(102)土耳其语：Hangi (Ø) şehrin müzesi?(哪个：Hangi / hangisi)
哪 + 座 + 城市的 + 博物馆
汉语：哪座城市的博物馆？

(103)**土耳其语**：Senin telefon numaran (Ø) kaç? （多少：Kaç）

你的 + 手机 + 号码 + 是+多少

汉语：你的手机号码是多少？

(104)**土耳其语**：Onun ailesinde kaç (Ø) fert var?（几(个)：Kaç）

她的 + 家 + 几 口 + 人 + 有

汉语：她们家有几口人？

(105)**土耳其语**：O olimpiyatta kaçıncı oldu?（第几个：Kaçıncı）

她+在奥林匹克运动会+第几个+ (Ø)

汉语： 在奥林匹克运动会她第几个？

（三）不定形容词（Belgisiz Sıfat）

用来表示不确指或是泛指意义的形容词叫作不定形容词（Belgisiz Sıfat）。常见的不定形容词有“bir （某个），birkaç（几个），birçok （一些），her（每个），herhangi （任何一个），bazı （有些），bütün（所有的）”等等。例如：

(106)**土耳其语**： Bir cam şişe(某个：Bir)

某个 +玻璃+ 瓶

汉语:某个玻璃瓶

(107)**土耳其语**：Birçok ithal (Ø) mal(一些：Birçok)

一些 + 进口 + 的 + 产品

汉语：一些进口的产品

(108)**土耳其语**：Birkaç bilgisayar mühendisi(几个：Birkaç)

几个 + 计算 + 工程师

汉语:几个计算工程师

(109)**土耳其语**：Her (Ø) mesleğin zorluğu（每(个)：Her）

每 + 个 + 职业的 + 困难

汉语：每个职业的困难

(110)**土耳其语**：Bazı karışık politikalar(有些：Bazı)

有些 +复杂+的+政治

汉语：有些复杂的政治

(111)**土耳其语**：Bütün diş hekimleri(所有的：Bütün)

所有的+口腔科 +大夫

汉语：所有的口腔科大夫

(112)**土耳其语**：Herhangi bir (Ø) filozof(任何一个：Herhangi bir)

任何 + 一 + 个 + 哲学家

汉语：任何一个哲学家

值得关注的是“bir”可以当数词，也可以当不定形容词。差别在于当“bir”做为数词修饰名词的时候，它强调是数量；而且当它做为不定形容词修饰名词的时候，它所指的不是数量概念，而是泛指概念。例如：

(113)土耳其语:Onun kuzeni dışarıdan eve dönerken tatlı yavru bir köpek getirdi.

汉语:她的堂哥从外面回家的时候,把一只天可爱的小狗带过来了。(此外“bir”意思是“一只”强调数量，所以是数词。)

Onun(她的) kuzeni(堂哥) dışarıdan(从外面) eve(家) dönerken(回) tatlı(天可爱)yavru(小)bir(一) köpek(狗)getirdi(带过来了).

(114)土耳其语:Bir polis onları bekliyor.

汉语:有一个警察在等她们。(此外“bir”泛指“某个”，并不强调数量，所以是不定形容词。)

Bir(一)polis(警察)onları(她们) bekliyor(等).

3.2.5 类动词充当定语

土耳其语的动词是不能直接作为定语的，而是必须增加其他词缀成分，构成类动词才能作为定语出现，这也是由土耳其语的语言类型决定的。类动词(Eylemsi/Fiilimsi)是土耳其语动词的一种特殊形式。它具备动词的部分特征，如类动词和动词一样可以支配宾语和补语，可以有肯定和否定形式等；同时它又具备名词、形容词或是副词等静词的特征，如类动词在句子中可以做定语修饰名词，也可以做状语修饰谓语动词等。根据语法功能的不同，土耳其语中的类动词可分为两类：动名词(Eylemlilik)和形动词(Ortaç)。

3.2.5.1 名动词(Eylemlilik)

兼有名词和动词部分特征的类动词叫作动名词（eylemlilik）。动名词主要用来表示行为动作的名称或是方式，它具备动词的部分特征，同时在句中又可以起到名词的作用。动名词主要通过动词词根/词干加动词词缀构成。土耳其语中，可以构成动名词的词缀有三种，但做定语的词缀两种：

（一） -ma\-me

动词词根后加词缀“-ma/-me”也可构成动名词，比如: iyileşme (改善)，çalma(敲)，sevinme(高兴)，sevmeme (不爱)，gülmeme (不笑)等。这种动名词也是用来表示动作的名称，在句中起到名词的作用，可以充当主语、宾语、定语等

多种成分。和以词缀“-mak/-mek"结尾的动名词不同的是，这类动名词可以有人称以及各种格的形式。例如:

(115) 土耳其语：O，bekleme salonunun nerede olduğunu sordu.

汉语：他问**等候大厅**在哪里。

(116) 土耳其语：Senin dedenin vefat etmesi bizi çok üzdü.

汉语：你**爷爷的去世**让我们很难过。

Senin(你) dedenin(爷爷的) vefat etmesi(去世) bizi(我们) çok(很) üzdü难过.

(117) 土耳其语：Yalın Bey büyük denizdeyüzmeyi çok sever.

汉语：亚林先生非常喜欢在**大海里游泳**。

Yalın(亚林) Bey(先生) büyük(大) denizde(海在) yüzmeyi(游泳) çok 非常 sever(喜欢).

（二）-ış/-iş/-uş/-üş

动词词根加上词级“-ış/-iş/-uş/-üş”可构成动名词 (如果动词词根以元音结尾的话，则要加增辅音“y”) 如: bakış(看，目光)，gidiş(离开)，dönüş(回来)，çıkış(出，出口)， yürüyüş(步行)，等。这类动名词不仅可以表示行为动作的名称，还可以表示行为动作的方式。在句中，这类动名词可以起到名词的作用，充当主语、宾语、定语以及谓语等多种成分。例如:

(118) 土耳其语：She Li’nin yolda yürüyüş tarzı çok farklı.

汉语：**施利走路的样子**与众不同。

She Li(施利) ’(nin) yolda(路) yürüyüş(走) tarzı(样子) çok farklı(与众不同).

(119) 土耳其语：Çin’e gidiş dönüş uçak bileti kaç para?

汉语：去中国的**往返机票**多少钱？

Çin’e(中国的) gidiş dönüş(往返) uçak bileti(机票) kaç(多少) lira(钱)？

(120) 土耳其语：Müdür，Lili’ nin gülüşünden çok nefret ediyor.

汉语：经理非常讨厌**丽丽的笑容**。

Müdür(经理)，Lili’ nin(丽丽的) gülüşünden(笑容) çok(非常) nefret ediyor (讨厌）.

3. 2. 5. 2 形动词 (Ortaç)

兼有形容词和动词部分特征的类动词叫作形动词(Ortaç)。形动词具备动词的部分特征，有肯定和否定之分，有时态的区别，还可以支配宾语和补语。同时，形动词在句中又可以起到形容词的作用，可以作为定语出现。形动词主要通过动词词根/词十附加形动词词缀构成，可以构成形动词的词缀主要有四种:

（一）-an/-en

动词词根后加上词缀“-an/ -en”可构成形动词(如果动词词根以元音结尾则需加增辅音“y”)，如: gelen(来的)，ağlayan(哭的)，gülen(笑的)，almayan(没拿的)等。例如：

(121) 土耳其语：Odadan**çıkan** adam benim kungfu öğretmenim.

汉语：从房间里**出来的**人是我的武术老师。

Odadan（从房间里）çıkan(出来的) adam(人) benim(我的) kungfu(武术) öğretmenim(老师).

(122) 土耳其语：**Çalışmayan** insanlar başarılı olamaz.

汉语：**不努力的**人是不会成功。

Çalışmayan(不努力的) insanlar(人) başarılı(成功) olamaz(不会).

(123) 土耳其语：Sigara **içmeyenler** daha sağlıklı.

汉语：**不吸烟的人**更加健康。

Sigara(烟) içmeyenler(不吸的人) daha(更加) sağlıklı(健康).

(二)-r/-ar/-er/-maz/-mez

动词词根后加上词缀“-r/-ar/-er/-maz/-mez”可构成形动词，其形式和动词宽广时的第三人称单数形式相同，如：响的(çalar),不知羞耻的(utanmaz),跑动的(koşar)等。例如：

(124) 土耳其语：**Utanmaz** adam yine hırsızlık yapıyor.

汉语：**不知羞耻的**家伙又在偷东西了。

Utanmaz(不知羞耻的) adam(家伙) yine(又) hırsızlık yapıyor(在偷东西了).

(125) 土耳其语：Dünkü olayı ben de duydum,çok **inanılmaz**.

汉语：昨天的事情我也听说了，**难以置信**。

Dünkü(昨天的) olayı(事情) ben(我) de(也) duydum(听说了),çok inanılmaz(难以置信).

(126) 土耳其语：Bence **su geçirmez** bir mont giymen daha iyi.

汉语：我觉得你最好穿一件**防水的**外衣。

Bence(我觉得) su geçirmez(防水的) bir(一) mont(外衣) giymen(你穿) daha iyi(最好).

（三）-mış/-miş/-muş/-müş

动词词根/词干加上词缀“-mış/-miş/-muş/-müş”可构成形动词，其形式和动词的主观过去时第三人称单数相同，例如: (kurumuş)干枯了的，(çürümüş)腐烂了的，(hastalanmış)生病了的,(gelişmemiş) 尚末发展的等。例如：

(127) 土耳其语：ChenZhongshiÇin'de çok tanınmış bir yazar.

汉语： 陈忠实在中国非常知名的作家。

ChenZhongshi(陈忠实)Çin'de(在中国) çok(非常) tanınmış(知名的) bir (Ø)yazar(作家).

(128) 土耳其语：İmzalanmamış belgeleri genel müdüre götür.

汉语：把**没签字的**文件给总经理送去。

İmzalanmamış(没签字的)belgeleri(文件) genel müdüre(总经理)götür (给送去).

(129) 土耳其语：Gelişmemiş ülkelerin ekonomisi de geriler.

汉语：**尚未发展的**国家经济比较落后。

Gelişmemiş(尚未发展的) ülkelerin(国家) ekonomisi(经济) de(比较) geriler(落后).

(四)-duk/-dik/-duk/-dük

动词词根/词干加词缀“-dık/-dik/-duk/dük”可构成形动词，如果动词间根/词干以清辅音结尾的话，则要加词缀“-tık/-tik/-tuk/-tük”，例如: (tandık) 认识的，(bildik)知道的，(bilimedik)不知道的等。例如:

(130) 土耳其语：Onun **aldığı** kıyafet hem rahat hem ucuz.

汉语：他**买的**衣服又舒服又便宜。

Onun(他) aldığı(买的) kıyafet(衣服) hem(又) rahat(舒服) hem(又) ucuz(便宜).

(131) 土耳其语：Akşam yemeğinde **yediğin** et yemeği mi yoksa sebze yemeği mi ?

汉语：你晚饭**吃的**荤菜还是蔬菜？

Akşam yemeğinde yediğin et yemeği mi yoksa sebze yemeği mi ?

(132) 土耳其语：Onlar birkaç **bilinmedik** hikaye anlattı.

汉语：她们讲了几个大家**没听过的**故事。

Onlar(她们)birkaç(几个) bilinmedik(没听过的) hikaye(故事) anlattı(讲了).

(133) 土耳其语：Aylin’in **söylediği** sözlere inanma.

汉语：你别相信艾琳**说的**话。

Aylin’in(艾琳) söylediği(说的) sözlere(话) inanma(别相信).

本部分主要参照汉语定语类型特征，描写了土耳其语的主要特点和定语类型特征。从定语类型看，土耳其语的定语类型也是多样的，名词、数词、代词、形容词、动词性成分等等也可以作为定语出现。这和汉语有共性。但是由于两种语言类型不同，两种语言的词类作为定语也有很多不同，比如土耳其语没有独立的量词类型，部分词语像汉语的量词，但是使用起来不强制，而汉语的数词和名词之间有很多情况强制要求量词出现。又比如，汉语的动词可以直接作为定语出现，

但是土耳其语的动词不能直接作为定语出现，要增加词缀，构成类动词，然后才能作为定语修饰语出现。

第四章汉土定语比较

4.1 定语界定比较

根据前面几章的分析研究，汉语与土耳其语中词类可以充当定语的类型可以总结为下表：

表 1.汉语与土耳其语定语类型比较表

	词类
汉语	所有实词：名词、动词、形容词、代词、数词、量词
土耳其语	名词、动名词、形容词、代词、（数词是形容词的一部分）

从上表可见，无论是在汉语中，还是在土耳其语中，大部分实词都可以充当定语，但是汉语与土耳其语也有区别：比如，汉语的动词可以直接作为定语，但是土耳其语的动词要先变成动名词或动形容词才能充当定语；汉语的数词是独立的词类，但是土耳其语一般把数词归入形容词里面；汉语的量词是独立的一类，但是土耳其语没有汉语那种“张、条、把、支、本”（一张纸、一条围巾、一把椅子、一支笔、一本书）个体量词，有些情况很类似汉语的量词，但是又不是强制使用的。下面从从词类角度逐一比较。

4.2 从词类角度比较

4.2.1 名词充当定语

名词性成分作为定语，在汉语和土耳其语里面都是放在中心词前面，句法结构可以描写为：

<u>汉语构成土耳其语构成</u>

名词+的+中心语名词+所有格词缀+中心语

名词+中心语名词+中心语

例如：

(1)<u>汉语</u>：湖州是<u>**浙江的城市**</u>。

定语+的+中心语

土耳其语：Huzhou,**Zhejiang'ın şehri**dir.

定语+所有格词缀+中心词+领属性词缀

(2)汉语：**棉花堡的风景**十分秀丽。

定语+的+中心语

土耳其语：**Pamukkale'nin manzarası** son derece güzel.

定语+所有格词缀+中心词+领属性词缀

棉花堡的风景十分秀丽。

（一）相同点：

汉语和土耳其语名词都可以作为定语，而且都是在中心名词之前。例如下面这些例子在土耳其语中，修饰语永远位于被修饰语之前。中心语和被修饰语可以不需要加“-ın/-in/-un/-ün”或者“-(n)ın/-(n)in/-(n)un/-(n)ün”词缀。这种的名词词组叫“takısız isim tamlaması(无缀式名词词组)”。例如：

(3)木头　桌子

Ahşap + masa

(4)塑料　袋子

Plastik + poşet

(5)玻璃　瓶子

Cam + şişe

（6）　丝绸　头巾

İpek +Eşarp

（7）钻石　　戒指

Pırlanta + yüzük

（二）不同点：

1）汉语的一些名词可以直接作为定语出现。但是在土耳其语中，被物主代词以及名词所有格修饰的名词通常要加上领属性词缀“-ı,-i,-u,-ü”或者“-sı,-si,-su,-sü”。领属性词缀并无实际的意义，它只是作为一种语法标记用来体现名词和它前面修饰成分之间的关系。汉语中修饰被成分没有这样的情况，中心词后面不会用词缀。

2）汉语中名词充当定语时，定语标记主要是“的”，但是在土耳其语名词充当定语时，定语后会加各种各样的词缀。比如：

a）“-ın/-in/-un/-ün”或者“-(n)ın/-(n)in/-(n)un/-(n)ün

b）“-ki,-kü”

在土耳其语中一般时间名词作为定语时后加“-ki,-kü”词缀，加在定语后。例

如：

汉语构成土耳其语构成

(8) 昨天的活动 Dünkü etkinlik 昨天(Dün)的(kü)活动(etkinlik)

(9) 今天的天气 Bugünkü hava 今天(Bugün)的(kü)天气(hava)

(10) 明天的会议 Yarınki toplantı明天(Yarın)的(ki)会议(toplantı)

(11) 今年的新年晚会 Bu yılki yeni yıl partisi 今年(Bu yıl)的(ki)新年(yeni yıl)晚会(partisi)

3) 处所名词作为定语，修饰语是基本格，被修饰语加第三人称领属性词缀“-ı/-i/ -u/ -ü”或“-(s)ı/ -(s)i/ -(s)u/ -(s)ü”。比如：

汉语构成土耳其语构成

(12) 中国文化Çin kültürü中国(Çin)文化(kültür)+ü

(13) 洛阳牡丹 Luoyang şakayıkı洛阳(Luoyang)牡丹(şakayık)+ı

(14) 景德镇瓷器 Jingdezhen porseleni 景德镇(Jingdezhen)瓷器(porselen)+i

(15) 青岛啤酒Çingdao birası青岛(Çingdao)啤酒(bira)+(s)ı

4.2.2 数量词充当定语

现代汉语的数词一般不直接充当定语，时常和量词一起构成定语修饰语，而且量词类型丰富。在现代土耳其语中也是数形容词也可以和量词一起构成定语修饰语。但区别是，土耳其语的量词不强制，不用也行。而且，土耳其语的量词没有汉语那么多。例如：

汉语构成土耳其语构成

(16) **三块**蛋糕**Üçdilim** kek 三(Üç)块(dilim)蛋糕(kek)

(17) **四瓣**大蒜 **Dört diş** sarımsak 四(Dört)瓣(diş)大蒜(sarımsak)

(18) **一斤**鱼 **Yarım kg** balık 一(Yarım)/斤(kg)鱼(balık)

(19) **一所**大学 **Bir tane** üniversite 一(Bir)所(tane)大学(üniversite)

(20) **五顶**帽子 **Beş tane(adet)** şapka 五(Beş)顶(tane(adet))帽子(şapka)

（一）相同点：

汉语的量词一般和数词、指示词等成分一起作为定语出现，例如：

(21) 一双手套 两群学生 五支笔 一台电脑 一所大学

(22) 那条龙 这个国家 这些东西 哪些问题 那些书籍

汉语的量词一般不能独立作为定语，例如：

(23) *张桌子 *套房子 *条鱼 *棵树 *所大学 *支笔

土耳其语中量词和数词，指示词等成分一起充当定语出现，例如：

汉语土耳其语

(24) 两群学生İki grup öğrenci 两(İki)群(grup)学生(öğrenci)

(25) 一双手套 Bir çift eldiven 一(Bir)双(çift)手套(eldiven)

(26) 五支笔 Beş tane kalem 五(Beş)支(tane)笔(kalem)

土耳其语中全部的量词不能独立作为定语。例如：

汉语土耳其语

(27) 张桌子*tane masa 张(tane)桌子(masa)

(28) 套房子*tane ev 套(tane)房子(ev)

(29) 条鱼*tane balık 条(tane)鱼(balık)

(30) 把雨伞*tane şemsiye 把(tane)雨伞(şemsiye)

（二）不同点：

1）汉语有独立的量词类别，但是在土耳其语语法当中，没有量词的独立类型。

2）汉语量词丰富，使用起来很强制，但是土耳其语量词类型较少，而且不强制。

4.2.3 代词性成分充当定语

汉语与土耳其语的代词一般都有四大类型:第一是人称代词，如“我、你、他”等是代替人或事物名称的，第二是反身代词，“自己”替人名称的，第三是指示代词，如“这、那”等是用来区别人或事物的。第四是疑词代词，如:“谁、什么、哪、怎么”等是用来提出问题的。

表 12. 代词性成分充当定语

	人称代词	疑问代词	反身代词
人或事物	我、你、她、他、它、我们、你们、她们、他们、它们	谁、什么、哪	自己
处所		哪儿、哪里	
性状、行动、方式、程度		怎么、怎样、怎么样	

4.2.3.1 人称代词作为定语

（一）相同点：

汉语与土耳其语的代词充当定语时，都放在中心语前面。其句法结构如下：

汉语构成 土耳其语构成

代词+的+中心语　　代词+所有格词缀（-im/-in/-un/-ın)+中心语+领属性词缀

代词+中心语　　中心语+领属性词缀

例如：

(31)**汉语**：最近**他们的国家**在大战。

代词+的+中心语

土耳其语：Bu aralar　**onların　ülkesinde**　savaş var.

代词+所有格词缀(-ın)+中心语+领属性词缀(-(s)i)

最近**他们的国家**大战在

(32)**汉语**：**她的旁边**坐着**她的母亲**。

代词+的+中心语　　代词+的+中心语

土耳其语：　**Onun yanında** oturan **onun annesi**.

代词+所有格词缀(-un)+中心语+领属性词缀(-ı)

onun annesi.

代词+所有格词缀(-un)+中心语+领属性词缀(-(s)i)

她的旁边坐着**她的母亲**

(33)**汉语**：**我们的房**间需要修理了。

代词+的+中心语

土耳其语：**Bizim　odamız** (ın) tamir edilmeye ihtiyacı var.

代词+所有格词缀(-im)+中心语+领属性词缀(-mız)

我们的房间修理需要了

（二）不同点：

1)虽然土耳其语里面的人称代词充当定语没有性别的要求，只有“0/o(都可以指她、他、它）”但是在汉语中，人称代词做定语时有性的要求，表示女性，使用“她”或者“她们”；表示男性，使用“他”或者“他们”；如果中心语有男有女，人称代词用“他”或者“他们”。

2)在土耳其语人称代词充当定语的时，被修饰语后会加词缀“-lar,-ler”构成复数形式，在汉语中被修饰语后没有这中的情况。因为汉语属于独立语系，所以词后不会加复数词缀；土耳其语属于黏着语系，所以词后会加复数词缀。例如：

(34)**汉语**：它们的尾巴

土耳其语：Onlar + ınkuyruk+lar + ı

定语+所有格词缀中心词+复数形式+领属性词缀

它们的尾巴

尾巴(中心词)+复数形式+领属性词缀：Kuyruk+lar + ı

中心词+复数形式+领属性词缀

(35)汉语：她们的寝室

土耳其语：Onlar + ınyurt+lar+ ı

定语+所有格词缀　中心词+复数形式+领属性词缀

她们的寝室

寝室(中心词)+复数形式+领属性词缀：yurt+lar+ ı

中心词+复数形式+领属性词缀

3)黄伯荣、廖序东（2000；80）主篇的在《现代汉语》增订二版)写到:“中心语是国家,集团、机关、亲属的名称有时候也可以不加的例如:我们国家,你们老乡,他妈妈”。在土耳其语中用人称代词的时一定要加所有格词缀，要是在土耳其语第一类型名词词组构成中心语是人称代词；而几这种定语在土耳其语中不存在。土耳其语相应的表达是通过与被修饰词组成正偏组合等其他手段来完成的。例如：

(36)汉语：我的办公室

土耳其语：　Ben + imofis + im　/ 办公室+领属性词缀：Ofis + im

定语+所有格词缀中心词+领属性词缀中心词 + 领属性词缀

(37)汉语：你们的老乡

土耳其语：Siz + inmemleket+iniz /老乡+领属性词缀：Memleket +iniz

定语+所有格词缀　中心词+ 领属性词缀　中心词　+ 领属性词缀

(38)汉语：我国家好像从亚洲到欧洲、从欧洲到亚洲一座桥。

土耳其语:Benim ülkem　Asya' dan Avrupa'ya　uzanan bir köprü gibidir.

Benim ülkem（我国家)Asya' dan(从亚洲） Avrupa'ya(到欧洲)uzanan bir köprü(一座桥） gibidir(好像）.

4.3.2 反身代词作为定语

汉语的反身代词主要是“自己”。土耳其语的反身代词是“kendi”。例如

(39)汉语：他承认自己的缺点，可是也知道自己的价值。

土耳其语：O, kendi eksikliğini itiraf ediyor，ama kendi değerini de biliyor.

O(他), kendi(自己）eksikliğin(缺点） itiraf ediyor(承认)，ama （可是）kendi değerini(价值）de(也）biliyor(知道)。

（一）相同点：在汉语中与土耳其语中反身代词都在中心语前面。

（二）不同点：土耳其语的反身代词后会加一些词缀，而汉语的反身代词后

不加词缀。

(40) 汉语：他承上周我给自己买了一条头巾。

土耳其语：Geçen hafta kendime bir tane eşarp aldım.

Geçen (上）hafta (周）kendime（自己）bir（一）tane（条） eşarp（头巾）aldım（买了）.

4.3.3 疑问代词充当定语

疑问代词包括；什么、哪儿、哪里、谁。

汉语构成：疑问代词+的+中心语/疑问代词+中心语

土耳其语构成:疑问代词+所有格词缀(-ın /-in/-un/-ün) +中心语+领属性词缀-ı/- i/ -u/ -ü”或“-(s)ı/ -(s)i/ -(s)u/ -(s)ü,疑问代词+中心语.

例如：

(41) 汉语：谁的妈妈懂三门语言？

疑问代词+的+中心语

土耳其语: Kimin annesi üç dil biliyor?

疑问代词+所有格词缀 (-in) +中心语+领属性词缀-(s)ı

Kimin(谁的) annesi(妈妈) üç(三) Ø(门) dil(语言) biliyor(懂)？

(42) 汉语：哪儿的馄饨很有名？

疑问代词+的+中心语

土耳其语:Nerenin mantısı çok meşhur?

疑问代词+所有格词缀 (-in) +中心语+领属性词缀-(s)ı

Nerenin（哪儿的）mantısı(馄饨）çok (很）meşhur (有名)？

(43) 汉语：你什么时候回家？

疑问代词+中心语

土耳其语: Sen ne zaman eve dönüyorsun?

疑问代词+中心语

Sen（你）ne zaman（什么时候）eve（家）dönüyorsun（回）？

朱德熙 (1982) 在《语法讲话》指出：作定语一般不加‘的”，但“什么”直接修饰名词表示事物的性质成种类。“什么”加上‘的”再目饰名词表示领属天系”。例如：

(44) 汉语：这是什么的味儿？(是药本身的味儿。还是包装纸的惊儿)。

疑问代词+的+中心语

土耳其语：Bu neyin kokusu？

疑问代词+所有格词缀 (-in) +中心语+领属性词缀-(s)u

Bu（这是）neyin（什么的）kokusu（味儿） ？

（一）相同点：上例子的情况汉语与土耳其语类似。

（二）不同点：土耳其语的疑问代词后会加一些词缀，但是汉语的疑问代词后不加词缀。

4.2.4 形容词充当定语

汉语的形容词类型和土耳其语的形容词类型不完全相同，除了常规表示性质状态的是形容词，两种语言都有，比如指示词、疑问词等，土耳其语有一部分归入形容词。下面分别说明。

4.2.4.1 指示形容词充当定语（İşaret Sıfatı）

指示词作为定语，比如汉语中的“这、那、这样、那样、这种、那种、这儿、那儿、这些、那些、哪些，这么、那么”等等。

在土耳其语中的常见指示词有：“bu(这)、şu(中间的)、o(那)、bunlar(这些)、şunlar(中间的些)、onlar(那些)、burası(这儿)、şurası(中间的地方)、 orası(那儿)、buralar(这些地方)、şuralar(中间些地方)、oralar(那些地方)

（一）相同点：土耳其语中指示形容词与汉语中指示词充当定语时，它们都在中心语前面。

（二）不同点：

1）土耳其语中指示词有三种“bu、şu、o”，在汉语中指示词有两种。汉语没有中间的指示词，就(只)有近指示词“这”与远指示词“那”。所以本人在下面的例子中不用了“şu”。例如：

汉语土耳其语

(45) 这个玩具这个(Bu)玩具(oyuncak) Bu oyuncak

(46) 那种看法那(O)种(tür)看法(görüş) Şu tür görüş

(47) 这种中国菜这(Bu)种(tür)中国(Çin)菜(yemeği) Bu tür Çin yemeği

2) 虽然汉语语法当中没有指示形容词，但是土耳其语语法当中有指示形容词。所以在下面的“这些、那些、这个、那个、等”都是指示代词里一部分，但在土耳其语中指示形容词里一部分。

汉语土耳其语

(48) 这些人这(Bu)些(Ø)人(insan）+lar Bu insanlar

(49) 那些城市那(O)些(Ø)城市(şehir)+ler O şehirler

(50) 那些杂志那(O)些(Ø)杂志(dergi)+ler Şu dergiler

3) “这些”与“那些”指示词作为定语的时，在土耳其语中被修饰语后要加“-lar,-ler”词缀。在土耳其语中“这”与“那”后除了指示代词以外都不能加“些”的复数意思“-lar,-ler”。这两“-lar,-ler”词缀对被修饰语给复数的意思，因此被修饰语的词根还是词干需要换了。在汉语中“这些”、“那些”指示词作为定语的时，“些”在这里已经定语构成有复数的意思，被修饰语从来没换了。

4) 在土耳其语中，部分指示形容词和指示代词的形式完全一样。比如“bu、şu、o”等词既可以作指示形容词，也可以作指示代词。这些词如果用在名词前面，起到明确事物的作用则为指示形容词；要是单独使用，起到指代作用的时候则为指示代词。例如：

(51) 汉语：这枕头是谁的？

土耳其语：Bu yastık kimin？

Bu（这）yastık（枕头） kimin（谁的）？

上句子中“bu”对“ yastık”一词起到明确作用，是指示形容词。

(52) 汉语：这是谁的？

土耳其语：Bu kimin？

Bu（这）kimin （谁的）？

本句中“bu”起到指代作用，是指示代词。

4.2.4.2 疑问形容词作为定语（Soru Sıfatı）

疑问形容词包括：“ne （什么），nasıl （怎样的 / 什么样的），ne kadar（多少），hangi/hangisi（哪个），kaç（多少 / 几），kaçıncı（第几个）”等等。例如：

汉语土耳其语

(53) 什么牌子？Ne marka？

(54) 怎样的/什么样的节目？Nasıl bir program?

(55) 她们家有几口人？Onun ailesinde kaç fert var?

(56) 你的手机号码是多少？Senin telefon numaran kaç?

（一）相同点：

汉语中与土耳其语中疑问词都在中心词前面，这个特点在两个语言中都有。

（二）不同点：

汉语语法中没有疑问形容词，只有疑问代词。但土耳其语中有疑问形容词和疑问代词。土耳其语当中疑问形容词“kaç，hangi”等加上领属性词缀后可构成疑问代词，可汉语当中没有这种的状况。

4.2.4.3 不定形容词作为定语(Belgisiz Sıfat)

不定形容词包括："bir （某个），birkaç（几个），birçok （一些），her （每个），herhangi （任何一个），bazı （有些），bütün（所有的）"等等。例如：

(57) 某个 玻璃 瓶(某个：Bir)

Bir + cam + şişe

(58) 一些 进口的 产品(一些：Birçok)

Birçok+ ithal + mal

(59) 几个 计算 工程师(几个：Birkaç)

Birkaç + bilgisayar + mühendisi

在土耳其语"bir"可以当数形容词，也可以当不定形容词。差别在于当"bir"做为数形容词修饰名词的时候，它强调是数量；而且当它做为不定形容词修饰名词的时候，它所指的不是数量概念，而是泛指概念。汉语当中没有这种对状况。例如：

（60）她的堂哥从外面回家的时候，把一只天可爱的小狗。(此外"bir"意思是"一只"强调数量，所以是数词。)

（61）有一个警察在等她们。(此外"bir"泛指"某个"，并不强调数量，所以是不定形容词。)

4.2.4.5 形容词词组充当定语(Sıfat Tamlaması)

汉语的形容词与土耳其的形容词都可以充当定语。在土耳其语里，不是任何时候都能够把形容词和名词区分开的。有些名词一旦做修饰语就获得了形容词的意义。此外，土耳其语的形容词除很少的例外都没有能把它们与名词区别开的形态标志。土耳其语形容词范畴中只有不多的一部分单词可以归并为纯粹形容词。

<u>汉语构成土耳其语构成</u>

形容词+的+中心语（名词）形容词+中心语（名词）

形容词+中心语

在汉语中单音节形容词作定语，后面不加"的"例如：

(62) 高 山

Yüksek + dağ

(63) 好朋友

İyi + arkadaş

(64) 重旅 行包

Ağır + valiz

(65) 辣 椒

Acı + biber

汉语例子普通的双音节形容词作定语一般后面都要用“的”。在土耳其语中简单形容词充当定语后不带任何构词词缀。在上面的描写性形容词都是仅由词根构成的，所以不带任何构词词缀。例如：

(66) 红色的 花

Kırmızı+ çiçek

(67) 绿色的 草

Yeşil+ ot

(68) 干净的 房间

Temiz + oda

(69) 美丽的 太 湖

Güzel+Tai+Gölü

（一）相同点：

汉语中与土耳其语中疑问词都在中心词前面，这个特点在两个语言中都有。汉语的形容词和土耳其的形容词都可以作为定语，简单的形式作为定语可以直接出现在名词前，但是复杂的形式出现在名词前面都要有标记，汉语是“的”，土耳其语要出现所有格词缀。

（二）不同点：

1）从语言类型学上看，绝大多数的语言都有名词和动词的分类，但是形容词不一定，有的语言形容词和动词关系密切，有的语言形容词和名词关系密切。汉语的形容词和动词关系密切，所以汉语学界如赵元任（1979）、朱德熙（1982）等认为汉语的形容词是动词的一个次类。但是在土耳其语中，土耳其语的形容词和名词关系比较密切。在土耳其语里，不是任何时候都能够把形容词和名词区分开的。

2）土耳其语词类有形态变化，名词作为定语必须有形态变化，变成形容词才能再出现在名词前面。汉语的词类是基本没有形态变化的。

4.2.5 动词充当定语

汉语和土耳其语里面的动词都可以作为定语出现，不过有区别。土耳其语是形态语言，动词作定语有形态变化。

4.2.5.1 单音节动词充当定语

汉语构成土耳其语构成

动词+的+名词类动词+名词(动词词根/词干+类动词词缀+名词)

动词+名词

（一）相同点：汉语中动词与土耳其语中类动词都在中心词前面，这个特点在两个语言中都有。

（二）不同点：

1）在能够充任定语的动词里，汉语中的单音节的一般都要带助词“的”，有时不用带“的”，汉语单音节动词充当定语的情况在土耳其语中动词根后加形动词词缀“dık/-dik/-duk/-dük 或 tık/-tik/-tuk/-tük”例如：

汉语土耳其语

(70) **写的**诗 **yazdık+ı** şiir　　yaz(动词根)+**dığı**(形动词词缀)=形动词

(71) **读的**杂志 **okuduk+u** dergi　oku(动词根)+**duğu**(形动词词缀)=形动词

(72) **卖的**车 **sattık+ı** araba　　sat(动词根)+**tığı**(形动词词缀)=形动词

值得关注，以清辅音“ç，k，p，t ”结尾的词在后加元音词缀的时候还需要遵守“辅音和谐”规则，清辅音“ç，k，p，t ”要浊化成相对音的浊辅音“c，ğ，b，d ”。

2) 虽然汉语单音节动词中充当定语时必须加“的”，要是不加“的”整个格式就由偏正转成了动宾结构了，汉语单音节动词充当定语的情况在土耳其语中动词根后加形动词词缀“dık/-dik/-duk/-dük 或 tık/-tik/-tuk/-tük”例如：

汉语土耳其语

(73) 死胡同çıkmaz sokak　　çık+mazsokak

动词词根+形动词词缀名词

(74) 煮饺子 haşlanmış mantı　haşlan+mışmantı

动词词干+形动词词缀名词

(75) 流水 akar su　ak + arsu

动词词根+形动词词缀名词

(76) 炸鸡 kızartılmış tavuk　kızartıl+mıştavuk

动词词干+形动词词缀名词

3) 在汉语在双音节动词后定语中心词之前需要加“的”，汉语的这种规则在

土耳其语中动词后加一些构词词缀，动词变成了名动词或名词。例如：

汉语土耳其语

(77) 研究的问题 araştırma konusu araştır+ma konusu

动词词干+名动词词缀

(78) 学习的生活öğrenim hayatı öğren+im hayatı

动词词根+构词词缀

4) 时间、地点、方式、方法、手段、现象、问题、情况”等名词组合的机会多，一般不用“的”。但在土耳其语里，（定语部分）动词后加一些构词词缀，动词变成了名动词或名词例如：

汉语土耳其语

(79) 开会时间 toplantı saati toplan+tı saati

动词词根+构词词缀

(80) 集合地点 toplanma yeritoplan+ma yeri

动词词根+名动词词缀

(81) 调查结构 inceleme sonucu incele+me sonucu

动词词根+名动词词缀

(82) 工作条件çalışma şartları çalış+ma şartları

动词词根+名动词词缀

综上可见，汉语和土耳其语的定语类型多样，名词、动词、形容词、数量词、代词等都可以作为定语。但是由于语言类型不同，如土耳其语形态比较丰富，所以在充当定语的时候存在很多区别。这些都是土耳其学生学习汉语定语的时候需要注意的地方。

第五章土耳其学生学习汉语定语调查分析

5.1 调查设计

5.1.1 调查的目的

本次调查的目的是调查土耳其学生学习汉语定语情况，调查土耳其学生在学习汉语定语过程中怎样学习汉语定语，是否了解汉语定语的这些类型，会遇到哪些问题，怎么样解决这些问题。

第二语言习得过程中，对比分析比偏误分析出现的要早，但是二者相互并不排斥。前文的汉语与土耳其语类型分析、比较分析属于对比分析，但是对比分析忽视了学生真实学习汉语会出现的问题，忽视了土耳其学生学习汉语的主观能动性。所以本次调查是在对比分析基础上的偏误分析调查，通过这种调查，和前文对比分析进行比较，看看二者有无一定的区别，对第五章中土耳其留学生使用汉语定语成分可能出现的偏误进行验证。

除此之外，我们还希望能够通过测试发现土耳其留学生在使用汉语定语时还存在哪些我们没有预测到的新问题，力求使我们的研究更趋精确，进而能够提出正确的教学建议，以期对汉土定语教学起到促进作用，促进中土两国语言文化交流，促进两国经济文化交流。

5.1.2 调查的重点

本次调查的重点是验证第五章对土耳其留学生使用汉语时可能出现的定语偏误所做的预测:

a)被调查者在土耳其语定语和汉语定语两种类型的语言之间进行转换是否存在降碍？

b)在汉语的定语成分中，被调查者是否能正确运用汉语定语结构标志“的”？如果能够正确使用，使用的情况如何?

c) 被调查者能否将土耳其语定语从句转换成汉语的词定语、短语定语?

d) 被调查者是否存在我们没有预测到的偏误，这些偏误的原因是什么?是否属于个体行为?

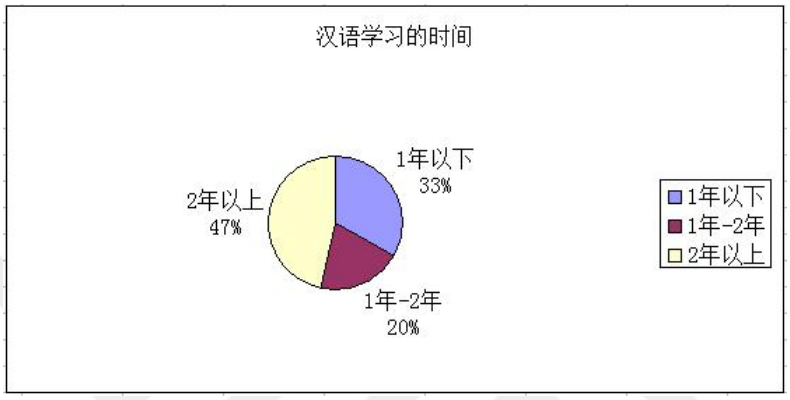
5.1.3 调查对象及背景

本文的研究对象是母语是土耳其语的汉语学习者。在前面的汉土定语对比分

析中，我们采用了土耳其语标准语作为研究对象。为使本次测试与我们的对比分析保持一致，使我们的研究更有意义，我们全部选取其母语是土耳其语的留学生作为测试对象，我们找到的测试对象共十五名。

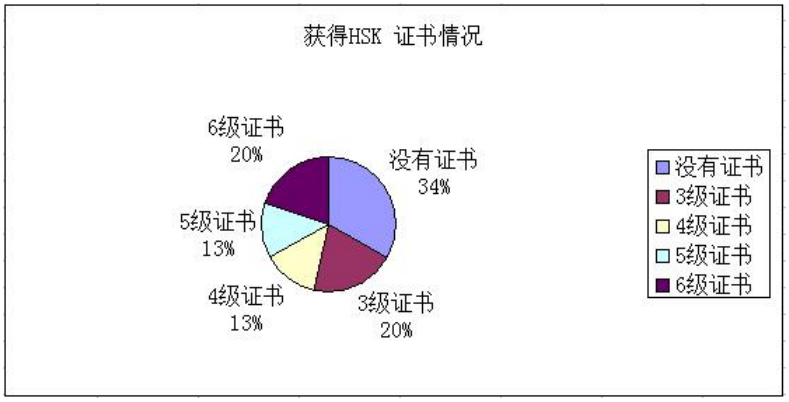
本次调查的学生国籍都是土耳其，没有其它国籍的。他们的年龄范围大致是20岁到30岁之间，有较长时间的学习经历，现在在东华大学和上海外国语大学学习中高级或者本科的课程。为了更为清楚地了解学生的情况，笔者将参与调查的学生的基本情况做成图表，便于我们分析。

图1：调查对象学习汉语时长的分析



通过图表我们可以得知，本次的调查对象中，3人有一到两年的学习汉语的经历，占总人数的20%，5人有不到一年的学习汉语的经历，占总人数的33%，7人有两年以上的学习汉语的经历，占总人数的47%。统计后我们可以看出来，大部分调查对象都有较长时间学习汉语的经历，对汉语都有一个较长时间的了解与掌握，特别是来中国之前在土耳其学习过汉语的学生，即使有个别被调查对象的学习时间相对较短，但并不代表他们的汉语水平就低，在进入上海师范大学学习之前，他们都有一个入学考试，只有汉语水平相当才能被分入同一个班级，这对调查的准确性以及有效性提供了保障。

图2：调查对象HSK等级证书获得情况分析



通过图表，我们可以很明显的看到，调查对象中绝大部分人都获得了HSK

三级或以上证书，汉语水平较高，能够阅读并理解简单的汉语书面材料，在学习或者做题中接触过定语。34%的调查对象没有考取 HSK 等级证书，也并不是代表着他们的汉语水平就很低。因为对外汉语学院的留学生有两种类型，一种是本科生，需要提供相应的 HSK 等级证书，另一种是语言生，只要汉语水平达到相应班级学习要求，无需提供 HSK 汉语等级证书，这也是一些调查对象虽然有较高的汉语水平但却没有 HSK 等级证书的原因。

3. 调查对象第一次学习汉语地点分析

我们对 15 份调查问卷统计后得出，有 10 人第一次学习汉语是在他们自己的国家，占总人数的 67%，5 人第一次学习汉语是在中国，占总人数的 33%。汉语学习地点的不同对学生学习汉语的进程有影响。一般来说，在目的语国家学习目的语能够更快更好的掌握目标语言，同时也拥有更多的运用汉语进行交际的机会。在实际的学习过程中，真实的语言环境能让学生更容易掌握定语语法内涵以及用法。但是，从调查结果来看，更多的留学生第一次学习汉语是在他们自己的国家土耳其，其运用汉语进行交际的机会也就相对要少。

4. 调查对象的第一个汉语老师的国籍分析

根据调查结果我们发现，参与调查的学生中学习汉语时的启蒙老师是本国老师的人数高于中国老师，但两者相差不大。有一部分学生第一次是在中国学习汉语，汉语老师自然是中国人，还有一部分学生是在自己的国家学习汉语，但教授汉语的老师是中国人，或者是同时接受中国老师与土耳其老师的授课。

5.1.4 调查的设计

本调查问卷由两部分组成:背景调查和调查内容。

背景调查包括姓名、年龄、年级、性别、HSK 水平等，调查内容分三大部分:第一部分是关于汉语定语知识的基本问答；第二部分是关于汉语定语标志“的”的使用能力的考察，我们采用设置问题，然后要求被调查者在适当的地方填入“的”的方式，例:

（1）老师不仅要上课好，同时要不断提高___本身____文化知识水平。

我们在调查问卷中列出上述题目，要求被调查者在横线处适当的地方添上“的”。调查的重点是第二部分内容。考虑到定语是一种句子成分，脱离句子环境单”独考察定语的使用，不能够很好地考察出被调查在实际语言运用中，对定语的使用存在哪些问题，因此，本测试的第三部分我们以翻译为主要调查形式，通过翻译这种对运用语言能力可以全面考察的语言活动，全方位地考察被测运用汉语定语的能力。要求全部为由土耳其语翻译成汉语。

通常在调查中我们发现，调查问题的数量和难度都会影响最终的调查结果。

为了保证调查能够顺利进行，保证调查的效度，我们对本次调查的查题数量和难度都做了合理的安排。本次调查我们设置的问题，第一部分为 12 个题目，第二部分为 10 个题目，第三部分共包含 10 个土耳其语句子(其中包含 5 个干扰项)。从数量上来说，在 45 分钟内是能够完成的。此外，关于调查的难度，一方面由于关于定语的阐述早在北京语言大学出版社出版的对外汉语本科系列教材《汉语教程》第一册就已经出现了，对于学习汉语一年半的被调查者来说，考察其定语成分的掌握情况是可行的。另一方面，在本次调查问卷的设计过程中，我们先从汉语包含定语成分的句子出发，分别给出包含词定语、短语定语的汉语句子，并与《汉语水平词汇与汉字等级大纲》相对比，基本保证这些句子中所出现的大部分词汇在日常的教学中、课本中经常出现，尽可能避免被测试者因为不知道相应的汉语词汇所造成的调查失败等与本次调查无关的因素的影响，从而使调查中所使用的题目具有正确性和标准性，保证调查的顺利进行。

我们的调查目的在于考察被调查者对汉语定语的使用情况，不涉及被调查者的其他语言能力，如汉字书写能力等。考虑到被调查者来自非汉字文化圈的土耳其，为了降低调查的难度，避免被调查者因为汉字书写的困难影响调查进度，在这次调查中，我们允许被调查者使用汉语拼音做答(实际上在调查中，我们发现，由于我们所给出的题目是被调查者在日常的学习和生活中经常运用的，大部分的调查题目被调查者是能够用汉字做答的)。

此外，由于我们所找到的被调查者数量较少，为了保证调查的效度，我们在调查问卷中也穿插了四个干扰项。这些干扰项是被被调查者在开始学习汉语初期就已经掌握的语言项目，这 4 个干扰项分别为: Onun İngilizcesi çok iyi. (他的英语很好。)；O güzel bir kızdır.(她是一个漂亮的姑娘。)；O, bizim okulun iyi bir öğretmenidir. (她是我们学校的一位好老师。)；Şangay Normal Üniversitesinde yabancı öğrenci çoktur.(上海师范大学的留学生很多。)

回答这些语言项目对于学习汉语两年的学生不存在难度，因此对于这些干扰项的回答正确与否，一方面可以帮助我们考察被查在调查中是否持认真的态度，保证调查有意义和具有一定的可靠性，另一方面，这些基本不包含定语成分的调查项目，也有助于避免被调查者发现我们正在对其汉语定语的使用情况进行考察，保证调查能够有效进行，使本项调查具有较高的信度。

5.1.5 调查过程

在正式调查开始之前，我们与每一位受调查者都进行了一段简短的交谈，进行背景调查并考察其汉语语言能力，以保证被调查者的语言能力足以完成我们所设计的调查项目。

由于场地和时间的限制，调查的十五名学生被分成两组，一组为上海外国语大学的五名土耳其留学生，另一组为东华大学的五名土耳其留学生。我们请被调查者相互隔开就座，独立完成试卷。允许在调查中使用拼音做答，如有无法与正确的汉语词汇联系起来的情况，可举手示意，监考老师可以给予一定的启发，但是不能查找工具书、不能相互讨论。(此外，在调查中，有个别被调查者由于书写汉字困难等个体因素在 45 分钟内无法完成全部的调查内容，我们又延长了 5 分钟的调查时间。

5. 2 调查结果统计分析

本次调查共发放 15 份调查问卷，回收 15 份，回收率为 100%。有效问卷为 15 份，占回收问卷总数的 100%。此外，调查中我们对 5 个干扰项的错误率进行了统计，15 人中，无一人在干扰项中出现偏误，干扰项偏误率为 0%。这证明被查在调查中始终保持了一种认真的态度，从而保证了我们的调查是可信的，调查数据是有价值的。

由于我们调查的目的是考察被调查者对汉语定语的掌握情况以及在运用汉语定语时所存在的偏误，其他方面的偏误与错误不是我们考察的对象，因此在调查中，被调查者的汉字书写错误，错字、别字在不影响句意的情况下，不被列为被试的偏误。除定语成分外的其他句子成分的结构与使用出现偏误也不是我们考察的对象，我们对这部分偏误也不做统计，统计数据只针对定语成分方面出现的偏误。

32 个调查题目除去 12 个选择题，共为 20 个题目，这 20 个题目共包含定语成分 20 个。调查结果显示: 15 名被调查者共在 8 个定语成分上出现偏误，偏误率为 53.3%; 11 个调查项目正确，正确率为 46.7%。偏误率与正确率差别不大，这说明，土耳其留学生对汉语定语成分的掌握仍存在一定的问题，虽然定语成分不是汉语语法教学的难点，但是，土耳其留学生仍然出现了较高的偏误率，由此我们可以得知，土耳其留学生对定语成分的掌握情况不容乐观。此外，这 8 个偏误在 15 名被调查者中出现的频率较高，分散存在而并不是集中存在于少数几个被调查者身上，这说明这些偏误是被调查者的共性偏误，而不是个别行为，而且是由于母语与目的语之间的差异造成的。

下面我们分别就除了选择题外的后两种题型中被调查者出现的偏误进行分析。本次调查的第二部分调查项目是考察被试对于汉语定语结构标志“的”的使用情况，考察被调查者在给定语言事实的静态环境中，对于“的”字的使用是否存在问题。数据显示，数量短语做定语后面不加“的”，被调查者掌握的情况最好，12 人中仅有一人一次出现此类错误，即“一间_____最大_____房子”，“一

间后加“的”，变成“*一间的最大的房子”。对于表领属的人称代词做定语，被调查的学生在调查中倾向于全部加“的”，而没有充分考虑“的”在复杂定语中的隐现问题: 对于复杂定语、多项定语当中“的”字的隐现规律掌握得最不理想，所出现的偏误有:“*她的那件新的丝绸的衬衣”。笔者认为，这说明被调查的学生在可加可不加“的”的情况下，选择了加“的”，其偏误是对“的”的使用过度泛化而造成的，此类偏误在被试中共有三人发生。

第三部分调查项目是土译汉。这部分调查题目对被调查的学生的语言能力做了全方位的考察。在调查中，被调查的学生除了在定语的使用与翻译上出现了偏误，在其他句子结构方面也出现了较多问题，错字、别字现象大量存在。但由于我们调查的目的是为了考察被调查者对汉语定语的运用能力，其他方面的偏误我们不予考察。在第三部分调查中，被调查者最突出的偏误，出现在汉语定语顺序方面以及汉语定语标志“的”字的使用方面。例如：

（2）Şangay Normal Üniversitesinde yabancı öğrenci çoktur.

(上海师范大学的外国留学生很多。)

*外国留学生的上海师范大学很多，

*在上海师范大学里的外国留学生很多，

*外国留学生在上海师范大学很多，

*外国留学生很多在上海师范大学里，

以上列举的是正确答案和学生所做的回答，带*号的句子为被调查者所做的错误回答。

（3）Benim ağabeyim bana çok güzel bir hediye aldı.

(我哥哥给我买了一件很漂亮的礼物。)

*我哥哥买了很漂亮的一(件)礼物。

*我哥哥买了很美一礼物，

在这个调查项目中，数量词短语成了考察的重点。我们发现虽然学习汉语的时间已经有四个学期，但是关于汉语中的量词的使用仍然是出现偏误较多的地方。本项调查中，有 5 人在翻译中没有添加相应的数量短语“一个”或“一件”。这是由于在土耳其语中，若中心语有两个定语成分：即除数量短语做定语外，还包含一个形容词定语时，两个定语在排序上，形容词定语应被放在数量短语前面。受此语言习惯影响，有 3 名被调查的学生出现了偏误，译成“很漂亮的一个礼物”。同样的错误还发生在下面的调查项目中:

（4）O, bizim okulun iyi bir öğretmenidir.

(她是我们学校的一位好老师。)

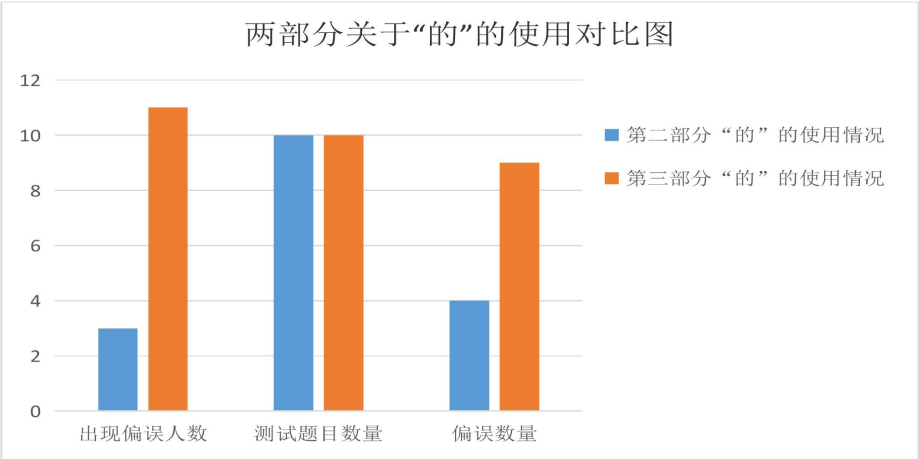
*她是一我们学校的好老师。

*她是一好老师在我们学校。

通过对调查数据的统计，包括以上三例在内，被调查者在多项定语排序上出现较多失误，20 个调查句子中共有 15 个句子包含多项定语，而 15 名被调查的学生在 9 个多项定语的排序上出现了偏误，偏误率达到了 60%，这是我们这次调查中偏误率最高的一项，我们可以据此总结多项定语的排序问题是土耳其留学生使用汉语定语最大的障碍。在第三章，已经解释了土耳其语中缺乏独立量词的概念，所以在土耳其语中，数词可以独立做定语，然后这个母语中的语言使用习惯造成了土耳其留学生在学习汉语时的偏误。

我们还对被调查者在土汉翻译中对“的”字的使用进行了统计，我们发现“的”字的使用情况十分复杂。被调查者主要呈现出两种倾向:有些被调查者回避使用“的”字，在 10 个翻译句子中几乎较少用到定语标志“的”，而有的被调查者则能够意识到汉语的定语标志“的”的使用，但是对复杂定语、多项定语中“的”字的隐现规律掌握得不理想。这与我们在第二部分调查项目中给定语言环境，强制被调查者把定语标志“的”填入横线上所得出的数据并不一致。被调查者在给定语言环境中能够有意识地并且正确使用“的”，而在需要自己组织语言的翻译行为中却使用(或回避)“的”，也就是说不能很好的区分哪些情况必须加“的”或者不加“的”，这些偏误都说明在具体的语言运用中，被调查者仍然对“的”的使用存在较大障碍。下图为调查中第-题与第二题被试关于“的”使用情况的对比图:

图 3：两部分关于“的”的使用对比



5.3 偏误分析验证

通过本次调查，我们发现汉语多项定语、复杂定语排序问题是土耳其留学生

在掌握汉语定语时遇到的最大困难，调查中此类偏误率高达 60%。另外，汉语定语成分标志“的”使用情况十分复杂。在给定语言环境强制其使用“的”时，大部分被调查者都能够做出正确的回答，但是在翻译过程中，由于需要自己组织语言，留学生对“的”的使用呈现出两级分化的态势，有的倾向于加“的”使其成为标准的带有“的”字标志的汉语定语，有的则回避使用“的”(可能担心使用错误)。其偏误印证了土耳其语刚性语法在留学生学习汉语这种语法形式并不十分明朗的语言时所造成的影响。

综上所述，我们的调查验证了我们在第五章中对土耳其留学生使用汉语定语可能出现的偏误所做的推测均具有一定的代表性，同时我们还发现了一些新的问题，如“的”字作为汉语定语标志的使用情况较复杂等。

5.4 对土汉语定语教学难点分析

通过上文对汉语与土耳其语定语成分的对比分析，以及对土耳其留学生对汉语定语使用情况的调查，本人发现，虽然参加调查的土耳其留学生学习汉语时间均在一年以上，但是他们对于定语的掌握情况仍旧不理想，特别是当碰到汉语多项定语、复杂定语时，他们常常在对这些定语如何排序上表现的手足无措。虽然汉语和土耳其语的多项定语都遵从相同的“与中心语联系越紧密越靠近中心语”的原则，但由于两种语言的多项定语的排序不同，多项定语就成了土耳其留学生学习汉语定语的大难点。在实际的教学中，面对这一教学难点，教师应该采取合理的教学手段帮助学生更好的排除干扰。例如对“镜像”关系的使用，教师在进行对土汉语教学中，可采用把土耳其语定语与汉语定语通过镜像联系起来，给学生以直观的认识，不断地用这理论强化认识，让他们在学习汉语定语时能自觉运用这一理论进行分析，使看似十分复杂的汉语多项定语变得容易起来。

关于“的”的使用是始终伴随汉语学习的一大难点。这种对“的”使用情况的偏误不仅是土耳其留学生的偏误，而且大部分其它国家的留学生都遇到同样的问题。我们在今后的教学中，要对这部分加以重视，同时加强对汉语本体的研究，完善汉语定语“的”字隐现的规律，尽快研究出合理的教学方法，使“的”作为汉语定语标志时如何隐现变得有规律可循，得到满意的教学效果。

5.5 调查小结

本文的研究从对汉语和土耳其语定语对比出发，对定语的概念、定语标志、多项定语的排序问题、两种语言可以充当定语的成分异同以及定语与中心语的位置关系等问题做了细致的对比，进而对土耳其留学生的定语使用偏误做了合理的推测，并通过验证性试验对所做偏误预测进行了验证，最后通过验证证明了本文

所做的偏误预测具有一定的代表性。但是因为一些客观情况和本人能力水平有限，论文还存在以下值得进一步努力完善之处：

第一，调查样本有限。本文的调查对象是初、中、高级的土耳其籍留学生，对于其它年份和其他学校的留学生们并未涉及到，样本分布不理想。而且由于我们所找到的被测试者数量较少，测试的效度并不是很理想，不太有利于调查的客观性。

第二，语料收集有限。考虑到初级土耳其留学生的写作能力较差，本文调查问卷关于定语的语料都采用了选择题和判断题的形式，以此来分析土耳其留学习者对定语的掌握情况。对于中、高等级的土耳其留学生在实际的汉语学习和写作中对定语的使用了解不够，后期有机会的话希望深入了解不同层次的土耳其留学生在实际的文本写作中对定语学习的想法和具体使用情况。

第三，时间有限。因论文写作时间有限，本文尽管参考了包括《现代汉语（增订三版）》（2000），《现代汉语定语的语序认知研究》（2002），《实用现代汉语语法（增订本）》（2006），《土耳其语语法》（2015）和《实用汉语教学语法》（2016）等在内的大量理论书籍，来对比汉语和土耳其语定语，判定实际教学中教师更倾向于哪种说法。因此这一块建议结果具有一定的局限性。

最后，能力有限。因本人知识水平和能力不足，所以研究还较为粗浅，论文的有些方面考虑不周，存在诸多不足。

第六章 结语

随着中国经济文化的发展，汉语越来越热，学汉语的人也越来越多。土耳其与中国交往也日益密切，越来越多的土耳其人想到中国学汉语，与中国打交道。但是目前，研究汉语与土耳其语定语，并进行比较的成果还比较少，所以作为一名土耳其人，我觉得汉语与土耳其定语比较研究很有意义，这既有利于推动两国语言的交流，也有利于两国经济文化的交流。希望本研究的成果能够对土耳其学生学习汉语有帮助，也希望对中国的老师有帮助，更希望对中土两国经济文化交流有帮助。

首先在语序方面，汉语定语语序是“定语+(的)+中心词”；土耳其语定语的语序是“定语+(所有格词缀)+中心词”，土耳其语法结构基本上一样的。汉语定语规则里充当定语时的，定语都在中心词前面。土耳其语定语也是这种顺序。土耳其语语法当中，名词、数量词、代词、形容词、动词都会充当定语，汉语语法当中也有一样的状况。汉语定语有特殊的地方，充当定语时的“的”字的情况很重要。土耳其语充当定语时，也有类似现象，土耳其语中这个部分叫所有格词缀。汉语定语后面的“的”是有时候加，有时候不加的，土耳其语定语后面的所有格词缀也是有时候加，有时候不加的。有相似性和可比较性。

当然，汉语与土耳其语两种语言的定语有比较多的不同点，首先因为，汉语与土耳其语的语系本来就不同，汉语属于汉藏语言系统，而土耳其语属于乌拉尔—阿尔泰语系。汉语的句法语序是“主语+谓语+宾语”，而土耳其语的语序在动词和宾语的顺序上正好与汉语相反，是“主语+宾语+谓语”。

汉语与土耳其定语语序上有共性，但是也有许多差别：虽然汉语语法当中，中心词后面不会加任何的介词，但是土耳其语定语第一类名词词组里中心词后要加领属词缀“-ı,-i,-u,-ü”或者“-sı,-si,-su,-sü”。汉语中名词充当定语时，定语后只要加“的”没有其他种类的组词，但是在土耳其语名词充当定语时，定语后会加各种各样的词缀“-ın/-in/-un/-ün”或者“-(n)ın/-(n)in/-(n)un/-(n)ün”，“-ki,-kü”和“-dan,-den/-tan,-ten”，类型比较多。汉语语法当中词类有数词和量词，在土耳其语语法当中的词类没有量词和数词，或者说没有独立的量词类型。数词是形容词的一类。量词作为定语的一部分。土耳其语的量词一般不能独立作为定语。但是在土耳其语中，数词是形容词类的之一，土耳其语中量词的数量较少，数词可以独立做定语。在土耳其语中没有量词的概念，所以数词可以直接修饰名词。但有时一些名词也可以加在基数词和名词之间，起到量词的作用。

在土耳其语中，人称代词充当定语时，被修饰语后会加词缀“-lar,-ler”构成

复数形式；在汉语中被修饰语后没有这种的情况。因为汉语属于独立语系，所以词后不会加复数词缀；土耳其语属于黏着语系，所以词后会加复数词缀。

在汉语例子中，普通的双音节形容词作定语一般后面都要用“的”。在土耳其语中，简单形容词充当定语后不带任何构词词缀。在前面几章中，因为汉语的描写性形容词都是仅由词根构成的，所以不带任何构词词缀。

土耳其语中指示词有三种“bu、şu、o”，在汉语中指示词有两种。汉语没有中间的指示词，就(只)有近指示词“这”与远指示词“那”。所以本人在下面的例子中不用了“şu”。虽然汉语语法当中没有指示形容词，但是土耳其语语法当中有指示形容词。“这些、那些、这个、那个、等”都是指示代词里一部分，但在土耳其语中是指示形容词里一部分。汉语语法中没有疑问形容词，只有疑问代词。但土耳其语中有疑问形容词和疑问代词。土耳其语当中疑问形容词“kaç, hangi”等加上领属性词缀后可构成疑问代词，可汉语当中没有这种现象。

最后，作为一名外国留学生同学，由于笔者自身能力以及对汉语语法理解上的不足，语料数量的限制性，本文对汉语定语的理论分析不够具体详细，两种语言定语的比较还需要进一步研究，需要进一步加强与完善。

参考文献

中文参考文献

[1] 艾莉芙（土耳其）.《土耳其语与汉语语法比较》，[D].武汉：华中科技大学硕士论文，2012。

[2] 陈昌来.《对外汉语教学概论》，[M].上海：复旦大学出版社 2005。

[3] 陈洁明（泰）.《汉泰定语的比较》，[D].北京：北京语言大学硕士论文，2009。

[4] 陈兴熨（俄）.《俄汉定语对比研究》，[D].大连：辽宁师范大学硕士论文，2015。

[5] 崔美敬（韩）.《韩国定语对比以及韩国学生的汉语定语的偏误分析》[D].上海：上海师范大学硕士学位论文，2009。

[6] 崔应贤.《现代汉语定语的语序认知研究》，[M].中国社会科学出版社 2002。

[7] 丁慧君，彭俊.《土耳其语语法》，[M].广州：世界图书出版广东有限公司，2015。

[8] 方绪军.《汉语相似词语区别与练习》[M].北京：北京语言大学出版社，2013。

[9] 傅远臂.《定语的类型》[J]，绵阳师范高等专科学学校报，2001 年，第 4 期。

[10] 耿二岭.《汉语语法》[M].北京：北京语言大学出版社，2010。

[11] 汉语大字典编纂处编著.《6000 词现代汉语词典》[M].成都：四川辞书出版社 2017。

[12] 何民红凤（越）.《汉语和越南语“定语”定语的对比分析》，[D].武汉:华中师范大学硕士论文，2006。

[13] 黄伯荣，廖序东.《现代汉语（增订三版）》，[M].北京：高等教育出版社 2000。

[14] 黄任.《英语语法教程》，[M].上海：华东师范大学出版社，2007。

[15] 兰宾汉.《汉语语法分析的理论语实践》，[M]. 北京：中国社会科学出版社，2002。

[16] 李德津，程美珍 .《外国人实用汉语语法》，[M].北京：北京语言大学出版社，2008。

[17] 李京教（阿拉伯）.《汉阿定语对比及阿拉伯人汉语定语偏误预测》，[D].上海：上海外国语大学硕士论文，2008。

[18] 力提甫，托乎提.《维吾尔语及其他阿尔泰语言的生成句法研究》，[M]. 北京：民族出版社，2001。

[19] 林优娜（印尼）.《印尼语、汉语定语语序之对比研究》[D].北京：北京语言大学硕士学位论文，2008。

[20] 刘天文（土耳其）.《汉土连词对比研究》，[D].武汉：华中科技大学硕士论文，2012。

[21] 刘月华等著.《实用现代汉语语法（增订本）》[M].商务印书馆 2006。

[22] 卢福波.《对外汉语教学实用语法》，[M].北京:北京语言大学出版社 1996。

[23] 陆俭明.《关于定语和状语的区分》，《汉语学习》[J].1983 年第 2 期。

[24] 陆俭明.《现代汉语语法研究教程》，[M]. 北京：北京大学出版社，2003。

[25] 陆俭明.《现代汉语语法研究教程》，[M]. 北京：北京大学出版社，2003。

[26] 买提热依木，沙依提. 《突厥语言学导论》[M]. 北京：民族出版社，2004。

[27] 买体热依木，沙依提著.《现代维吾尔语与土耳其语语法比较研究》[M].北京：民族出版社 2014。

[28] 邵敬敏.《现代汉语通论》[M].上海：上海教育出版社，2016。

[29] 石定栩.限制性定语和描写性定语.外语教学与研究（外国语文双月刊)[J].2010 年第 3 期。

[30] 孙德金.《汉语语法教程》[M]. 北京：北京语言大学出版社，2005。

[31] 唐春华，朱元富.《“的”字结构的对外汉语教学》[J]，云南师范大学学报，2003 年，第 4 期。

[32] 王德春.《语言学概论》，上海：上海外语教育出版社，2000。

[33] 吴勇毅，吴中伟，李劲荣.《实用汉语教学语法》[M].北京：北京大学出版社，2016。

[34] 张斌.《新编现代汉语》[M]. 上海：复旦大学出版社，2008。

[35] 周正清，周运堂. 《土耳其语汉语词典》[M].北京：商务印书馆，2008。

[36] 朱德熙.《现代汉语语法研究》[M].北京：商务印书馆出版 1980。

[37] 朱德熙.《语法讲义》[M].北京：商务印书馆出版 1982。

土耳其语参考文献

[38] CAN BAKIRLI, Özge, Türkçede Koşullu Yapılar,[D]. T.C.Dokuz Eylül Üniversitesi,2010.

[39] DEMİR, Tufan, Türkçe Dil Bilgisi, [M]. Ankara: Kurmay Yayınları, 2005.

[40] EDİSKUN, Haydar, Türk Dilbilgisi,[M]. Remzi Kitabevi, 7. Baskı, Ankara: Ankara Üniversitesi, 1963.

[41] ERCİLASUN, Ahmet Bican,Türkçenin Dünya Dilleri Arasındaki Yeri,Dil Araştırmaları [J].Sayı:12 Bahar 2013.

[42] GÜLENSOY, Tuncer, Türkçe El Kitabı, 2. Baskı, Kayseri, 1995

[43] HENGİRMEN,Mehmet, Türkçe Dilbilgisi,[M]. Ankara:Engin Yayınevi,2007.

[44]HEPÇİLİNGİRLER, Feyza, Türkçe Dilbilgisi Öğretmen Kitabı, [M]. İstanbul: Everest Yayınları, 2012.

[45] KARAHAN, Leyla, Türkçede Söz Dizimi, [M]. Ankara: Akçağ Yayınları,2012.

[46] KORKMAZ，Zeynep, Türkiye Türkçesi Grameri: Şekil Bilgisi, [M]. Ankara: TDK,2003.

[47] OKAY, Bülent,Çince Temel Dilbilgisi, [M]. Ankara:Ankara Üniversitesi Basımevi, 2011.

[48]ÖZKAN,Mehmet, Türkçe Metinlerde Kelime Kök ve Gövdeleri ile Ekler Arasindaki İlişkinin İstatistiksel Analizleri [D].T.C.Muğla Üniversitesi,2011.

[49] SEZER, Ayhan, “Türkçe Sözdizimi” , Dilbilim ve Türkçe, cilt II, sayfa 56-69, [J]Ankara,

1991.

[50] TOPARLI,Recep, Türkçe Sözlük, [M]. Ankara: TDK,2002.

[51] http://www.tdk.gov.tr/

附录

关于土耳其学习者汉语定语学习情况的调查问卷

姓名: _____

在华时间: _____

汉语学习时间: _____

目前的汉语水平: HSK _ 级

学校与班级:_____

专业: _____

调查内容

本次调查的目的是更深入地了解土耳其留学生学习汉语定语类型与难点。

1.您学习汉语中的定语吗？

A) 学过了

B) 学过一点点

C) 没学过了

2.汉语的定语有哪些类型？

A) 数词定语 B) 代词定语 C) 形容词定语 D) 名词定语

E) 动词定语 F) 以上都可以

3.下面是数量词定语？

A) 学校的气氛 B) 蓝色的天空 C)我的爸爸 D) 一个人

4.下面是形容词定语？

A)漂亮的衣服 B)这本书 C)木头桌子 D) 吃的饭

5.下面是代词定语？

A) 红太阳 B) 你的名字 C)烤红薯 D) 浪漫的土耳其

6.下面是名词定语？

A) 木头桌子 B) 好天气 C) 一口气 D) 坏人

7.下面的例子哪个是对的？

A) 一房子 B) 一套房子 C)套房子

8.下面的例子哪个是对的？

A)这张桌子 B)张桌子 C)桌张子

9.下面的例子哪个是对的？

A)一把树 B)一个树 C)一条树 D) 一颗树

10. 下面的例子哪个是对的？

A)一个漂亮的花 B)一朵漂亮的花 C)一颗漂亮的花 D)一张漂亮的花

11. 下面的例子哪个是对的？

A)新一个背包 B)背包一个新 C)背包新一个 D)一个新背包

12. 下面的例子哪个是对的？

A)棵一柚子树 B)柚子树一棵 C)一棵柚子树 D)柚子一棵树

一、看看哪些_____上应该用“的”，该用的情况用上。

13. 老师不仅要上课好，同时要不断提高___本身____文化知识水平。

14.中国南方和北方____饮食____习惯很不一样。

15.芳子有_____三个_____孩子，大_____十八岁。

16. 只有阅历丰富_____人才会写出受读者欢迎_____传记。

17. 她是个心轻_____人，已经彻底地原谅了他。

18. 我吓____几乎不敢喘____气。

19. 这顿饭吃_____金大勇差点儿直不起_____腰来。

21.我认为学校对他_____处分太_____严重了。

22.她在这部电影中_____充当_____配角。

二、请把下列土耳其语翻译汉语：

23. O, bizim okulun iyi bir öğretmenidir.
24. Arkadaşım, çok güzel bir hediye satın aldı.
25. Şangay Normal Üniversitesinde yabancı öğrenci çoktur.
26. Davetli misafirlerin hepsi geldi.
27. Onun oda arkadaşı bir oyuncu.
28. Ahşap masa çok sağlamdır.
29. Gelecek ayın ders planıçekmecede.
30. Benim ağabeyim bana bilgisayar aldı.
31. Onun İngilizcesi çok iyi.
32. O güzel bir kızdır.

致谢

毕业论文的书写已经接近尾声，起身侧立于窗前，此时的校园静谧，有微风拂面而来，我仰望夜空，星星眨巴着眼睛，似乎知道我要诉说什么，等待倾听。是的，此时我的内心正在独白，只是又有一丝酸楚，不禁叹岁月荏苒，时光飞逝，三年的读研生涯即将接近尾声。再回首，往事依旧。我在上海师范大学所经历的每一分每一秒都历历在目，清晰可见，若天下没有不散的筵席，此刻我唯有感激，感谢你们出现在我的生命里，让我今生拥有，倍加珍惜。

首先，我要对我的导师朱庆祥老师说一声谢谢，能成为您的学生是我今生的荣耀。忘不了第一次师生相见，您和蔼的笑容平复了我内心的紧张与不安；忘不了与您一起品读文章，您独特的教育视角，让我懂得做研究要独辟蹊径，不要随波逐流；忘不了您悉心指导我的论文，您的启发与引导使我的思路豁然开朗。今后的道路上，它们将陪伴我努力前行，实现自己的梦想，让您为我感到骄傲；其次，我要感谢上海师范大学的所有老师，学生生涯能得到您们的栽培是我的荣幸，“路漫漫其修远兮，吾将上下而求索”最能代表我此时的心声。在通往学术殿堂的道路上，您们是照亮我前行的一盏盏明灯，再次感谢您们的循循善诱、谆谆教导；同时，我要感谢我的中国同学们，我们一起朝夕相处的两年时光，将谱写成我致青春中最美丽的篇章，谢谢你们在学习生活上对我的帮助和关心；我也要感谢我的师弟、师妹们，与你们共度的每一分每一秒我都很快乐，叫我一声师姐，我却没有给予你们更多的帮助，深感愧疚，希望在以后的道路上，我们能够互相帮助，共同前行；最后，我要感谢我的家人，没有你们，就没有今天我所取得的成绩。感谢父母为女儿倾注半生的心血，是你们的付出成就了今天的我，我所拥有的一切都是你们给予我的，你们对女儿深沉的爱，用世间任何词语描述都略显苍白，感谢我的亲人们，感谢你们对我的照顾与包容，让我体会到血浓于水的亲情。

夜色已深，感谢的言语道不完也说不尽。离别将近，允许我向我的老师、同学送上我最真挚的祝福，愿你们在以后的日子里一切安好。

伊培芸

2019 年 5 月

论文独创性声明

本论文是我个人在导师指导下进行的研究工作及取得的研究成果。论文中除了特别加以标注和致谢的地方外，不包含其他人或机构已经发表或撰写过的研究成果。其他同志对本研究的启发和所做的贡献均已在论文中做了明确的声明并表示了谢意。

作者签名：　　日期：

论文使用授权声明

本人完全了解上海师范大学有关保留、使用学位论文的规定，即：学校有权保留送交论文的复印件，允许论文被查阅和借阅；学校可以公布论文的全部或部分内容，可以采用影印、缩印或其它手段保存论文。保密的论文在解密后遵守此规定。

作者签名：　　导师签名：　　日期：